

PROTOKOLL EMENDATORJU

għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovdi miżuri ekwivalenti għal dawk stabbiliti fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar it-tassazzjoni fuq id-dhul mit-tfaddil taht forma ta' hlas ta' imghaxxijiet

L-UNJONI EWROPEA,

u

IL-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Iżvizzera",

minn hawn 'il quddiem it-tnejn imsejha "Parti Kontraenti" jew, flimkien, bhala "Partijiet Kontraenti",

BL-GHAN li jiġi implimentat l-Istandard tal-OECD għall-Iskambju Awtomatiku ta' Informazzjoni dwar Kontijiet Finanzjarji, minn hawn 'il quddiem imsejjah "Standard Globali", f'qafas ta' kooperazzjoni li jikkunsidra l-interessi legittimi taż-żewġ Partijiet Kontraenti,

BILLI l-Partijiet Kontraenti għandhom relazzjoni fit-tul u mill-qrib f'dak li jirrigwarda l-assistenza reċiproka fil-kwistjonijiet fiskali, b'mod partikolari b'rabta mal-applikazzjoni ta' miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar tassazzjoni ta' dhul minn tfaddil fil-forma ta' pagamenti ta' imghaxx (!), u jixtiequ jtejbu l-konformità fiskali internazzjonali billi jkomplu jibnu fuq dik ir-relazzjoni,

BILLI l-Partijiet Kontraenti jixtiequ jikkonkludu ftehim sabiex itejbu l-konformità fiskali internazzjonali bbażata fuq l-iskambju awtomatiku reċiproku ta' informazzjoni, soġġett għal ċerta kunfidenzjalità u protezzjonijiet ohrajn, inklużi dispożizzjonijiet li jillimitaw l-użu tal-informazzjoni skambjata,

BILLI l-Artikolu 10 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovdi miżuri ekwivalenti għal dawk stabbiliti fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar it-tassazzjoni fuq id-dhul mit-tfaddil taht forma ta' hlas ta' imghaxxijiet (minn hawn 'il quddiem imsejjah il-"Ftehim"), fil-forma precedenti tiegħu qabel gie emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju, li attwalment jipprevedi l-iskambju ta' informazzjoni fuq talba biss għal imġiba li tikkostitwixxi evażjoni tat-taxxa u elementi simili, għandu jiġi allinjat mal-istandard tal-OECD dwar it-trasparenza u l-iskambju ta' informazzjoni dwar kwistjonijiet fiskali,

BILLI l-Partijiet Kontraenti se japplikaw il-liġijiet u l-prattiki rispettivi tagħhom dwar il-protezzjoni tad-data għall-ipproċessar ta' data personali skambjata skont il-Ftehim kif emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju u jintrabtu li jinnotifikaw lil xulxin minghajr dewmien żejjed f'każ ta' kwalunkwe bidla fis-sustanza ta' dawk il-liġijiet u Prattiki,

BILLI l-Istati Membri u l-Iżvizzera għandhom fis-seħh (i) salvagwardji xierqa sabiex jiġi żgurat li l-informazzjoni riċevuta skont il-Ftehim kif emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju tibqa' kunfidenzjali u tintuża biss għall-finijiet ta', u mill-persuni jew l-awtoritajiet involuti, fil-valutazzjoni jew il-ġbir jew l-irkupru ta', l-infurzar jew il-prosekuzzjoni fir-rigward ta', jew id-determinazzjoni ta' appelli relatati mat-taxxa, jew is-sorveljanza tagħhom, kif ukoll għal finijiet awtorizzati ohrajn, u (ii) l-infrastruttura għal relazzjoni effettiva ta' skambju (li tinkludi proċessi stabbiliti għall-iżgurar ta' skambji ta' informazzjoni f'waqthom, eżatti, siguri u kunfidenzjali, komunikazzjonijiet effettivi u affidabbli, u kapacitajiet biex jissolvew kwistjonijiet u thassib dwar skambji jew talbiet għal skambji u sabiex jamministraw id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 4 tal-Ftehim kif emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju),

BILLI l-kategoriji ta' Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti u Kontijiet Rapportabbli koperti mill-Ftehim kif emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju huma mfassla biex jillimitaw l-opportunitajiet għal min ihallas it-taxxa biex jevitaw li jiġu rrapportati billi jcaqilqu l-assi għal Istituzzjonijiet Finanzjarji jew jinvestu fi prodotti finanzjarji li huma barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim kif emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju. Madankollu, ċertu Istituzzjonijiet Finanzjarji u kontijiet li jipprezentaw riskju baxx li jintużaw għall-evażjoni tat-taxxa għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni. Generalment, ma għandhomx jiġu inklużi limiti, għaliex dawn jistgħu faċilment jinharbu billi l-kontijiet jinqasmu f'Istituzzjonijiet Finanzjarji differenti. L-informazzjoni finanzjarja li jehtieg li tiġi rrapportata u skambjata ma

(!) ĠUL 157, 26.6.2003, p. 38.

għandhiex tikkonċerna biss id-dhul rilevanti kollu (interessi, dividendi u tipi simili ta' dhul) iżda wkoll bilanċi tal-kontijiet u dhul mill-bejgħ minn Assi Finanzjarji, sabiex jiġu indirizzati sitwazzjonijiet fejn min ihallas it-taxxa jfittex jahbi kapital li fih innifsu jirrappreżenta dhul jew assi li fir-rigward tagħhom tkun giet evitata t-taxxa. Għalhekk, l-ipproċessar ta' informazzjoni skont il-Ftehim kif emendat b'dan il-Protokoll Emendatorju huwa meħtieġ u proporzjonat għall-għan tal-amministrazzjonijiet tat-taxxa tal-Istati Membri u tal-Iżvizzera li jkunu jistgħu jidentifikaw b'mod korrett u inekwivoku lill-persuni li jhallsu t-taxxa kkonċernati, jamministraw u jinfurzu il-liġijiet tat-taxxa tagħhom f'sitwazzjonijiet transkonfinali, jevalwaw kemm hu possibbli li ssir evażjoni tat-taxxa u jevitaw li jsiru investigazzjonijiet ulterjuri li mhumiex meħtieġa,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovdi miżuri ekwivalenti għal dawk stabbiliti fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar it-tassazzjoni fuq id-dhul mit-tfaddil taht forma ta' hlas ta' imghaxijiet (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-"Ftehim") għandu jiġi emendat kif ġej:

(1) it-titolu għandu jiġi sostitwit bi:

"Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-iskambju awtomatiku ta' informazzjoni dwar kontijiet finanzjarji sabiex tittejjeb il-konformità fiskali internazzjonali";

(2) L-Artikoli 1 sa 22 għandhom jiġu sostitwiti bi:

"Artikolu 1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) 'Unjoni Ewropea' tfisser l-Unjoni kif stabbilita bit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u tinkludi t-territorji li fihom jiġi applikat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea skont il-kundizzjonijiet stipulati f'dak it-Trattat tal-ahhar.
- (b) 'Stat Membru' tfisser Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.
- (c) 'Żvizzera' tfisser it-territorju tal-Konfederazzjoni Żvizzera kif definit bil-liġijiet tagħha skont id-dritt internazzjonali.
- (d) 'Awtoritajiet Kompetenti tal-Iżvizzera' u 'Awtoritajiet Kompetenti tal-Istati Membri' għandhom ifissru l-awtoritajiet elenkati fl-Anness III, taht (a) u taht (b) sa (ac) rispettivament. L-Anness III għandu jifforma parti integrali minn dan il-Ftehim. Il-lista ta' Awtoritajiet Kompetenti fl-Anness III tista' tiġi emendata permezz ta' notifika sempliċi lill-Parti Kontraenti l-oħra mingħand l-Iżvizzera għall-awtorità msemmija (a) hemmhekk u mill-Unjoni Ewropea għall-awtoritajiet imsemmija f'(b) sa (ac) hemmhekk.
- (e) 'Istituzzjoni Finanzjarja ta' Stat Membru' tfisser (i) kwalunkwe Istituzzjoni Finanzjarja residenti fi Stat Membru, bl-eskluzjoni ta' kwalunkwe fergħa ta' dik l-Istituzzjoni Finanzjarja li tinsab barra dak l-Istat Membru, u (ii) kwalunkwe fergħa ta' Istituzzjoni Finanzjarja li mhijiex residenti f'dak l-Istat Membru, jekk dik il-fergħa tinsab f'dak l-Istat Membru.
- (f) 'Istituzzjoni Finanzjarja Żvizzera' tfisser (i) kwalunkwe Istituzzjoni Finanzjarja residenti fl-Iżvizzera, iżda jeskludi kwalunkwe fergħa ta' dik l-Istituzzjoni Finanzjarja li tinsab barra l-Iżvizzera, u (ii) kwalunkwe fergħa ta' Istituzzjoni Finanzjarja li mhijiex residenti fl-Iżvizzera, jekk dik il-fergħa tinsab l-Iżvizzera.
- (g) 'Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti' tfisser kwalunkwe Istituzzjoni Finanzjarja ta' Stat Membru jew tal-Iżvizzera, skont kif jeħtieġ il-kuntest, li mhijiex Istituzzjoni Finanzjarja Nonrapportanti.

- (h) 'Kont Rapportabbli' tfisser Kont Rapportabbli ta' Stat Membru jew Kont Rapportabbli Żvizzeru, skont kif jehtieg il-kuntest, diment li jkun gie identifikat bhala tali skont proċeduri ta' diligenza dovuta, konsistenti mal-Annessi I u II, stabbiliti f'dak l-Istat Membru jew fl-Iżvizzera.
- (i) 'Kont Rapportabbli ta' Stat Membru' tfisser Kont Finanzjarju li jkun miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti Żvizzeru u miżmum minn Persuna jew aktar tal-Istat Membru li huma Persuni Rapportabbli jew minn NFE Passiva b'Persuna Kontrollanti waħda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli ta' Stat Membru.
- (j) 'Kont Rapportabbli Żvizzeru' tfisser Kont Finanzjarju li jkun miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ta' Stat Membru u miżmum minn persuna jew aktar Żvizzeri li huma Persuni Rapportabbli jew minn NFE Passiva b'Persuna Kontrollanti waħda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli Żvizzeri.
- (k) 'Persuna ta' Stat Membru' tfisser individwu jew Entità identifikati minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti Żvizzeru bhala residenti fi Stat membru skont il-proċeduri ta' diligenza dovuta konsistenti mal-Annessi I u II, jew proprjetà ta' persuna deċeduta li kienet residenti ta' Stat Membru.
- (l) 'Persuna Żvizzeru' tfisser individwu jew Entità identifikati minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ta' Stat Membru bhala residenti fl-Iżvizzera skont il-proċeduri ta' diligenza dovuta konsistenti mal-Annessi I u II, jew proprjetà ta' persuna deċeduta li kienet residenti tal-Iżvizzera.

2. Kwalunkwe terminu b'ittra inizjali kapitali li mhuwix definit mod ieħor f'dan il-Ftehim għandu jkollu t-tifsira li kellu meta nkiteb, (i) fil-każ tal-Istati Membri, fid-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni ⁽¹⁾ jew, fejn applikabbli, fil-liġijiet nazzjonali tal-Istat Membru li japplika l-Ftehim, u (ii) fil-każ tal-Iżvizzera, fil-liġijiet nazzjonali tagħha, u t-tifsira għandha tkun konsistenti mat-tifsira stipulata fl-Annessi I u II.

Kwalunkwe terminu li mhuwix definit mod ieħor f'dan il-Ftehim jew fl-Annessi I jew II għandu jkollu, sakemm il-kuntest ma jkunx jehtieg mod ieħor jew sakemm l-Awtorità Kompetenti ta' Stat Membru u l-Awtorità Kompetenti tal-Iżvizzera ma jaqblux dwar tifsira komuni kif stipulat fl-Artikolu 7 (b'konformità mal-liġijiet nazzjonali), it-tifsira li jkollu f'dak il-waqt skont il-liġijiet tal-ġurisdizzjoni kkonċernata li tapplika dan il-Ftehim, (i) fil-każ tal-Istati Membri, skont id-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni jew, fejn applikabbli, il-liġijiet nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat, u (ii) fil-każ tal-Iżvizzera, skont il-liġi nazzjonali tagħha, bi kwalunkwe tifsira skont il-liġijiet fiskali applikabbli tal-ġurisdizzjoni kkonċernata (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) tipprevali fuq tifsira mogħtija lit-terminu skont liġijiet oħrajn ta' dik il-ġurisdizzjoni.

Artikolu 2

Skambju Awtomatiku ta' Informazzjoni dwar Kontijiet Rapportabbli

1. Skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u soġġett għar-regoli applikabbli dwar ir-rapportar u d-diligenza dovuta konsistenti mal-Annessi I u II, li għandhom jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim, kull sena l-Awtorità Kompetenti tal-Iżvizzera għandha tiskambja mal-Awtoritajiet Kompetenti ta' kull Stat Membru, u l-Awtoritajiet Kompetenti ta' kull Stat Membru għandhom jiskambjaw kull sena mal-Awtorità Kompetenti tal-Iżvizzera, fuq bażi awtomatika, l-informazzjoni miksuba skont dawn ir-regoli u li huma speċifikati fil-paragrafu 2.

2. L-informazzjoni li għandha tiġi skambjata fir-rigward ta' kull Kont Rapportabbli Żvizzeru, fil-każ ta' Stat Membru, u kull Kont Rapportabbli ta' kull Stat Membru fil-każ tal-Iżvizzera, hija:

- (a) l-isem, l-indirizz, in-NIT u d-data u l-post tat-twelid (fil-każ ta' individwu) ta' kull Persuna Rapportabbli li hija Detentur ta' Kont tal-kont u, fil-każ ta' Entità li hija Detentur ta' Kont u li, wara l-applikazzjoni ta' proċeduri ta' diligenza dovuta konsistenti mal-Annessi I u II, hija identifikata bhala li għandha Persuna Kontrollanti waħda jew aktar li hija Persuna Rapportabbli, l-isem, l-indirizz u in-NIT tal-Entità u l-isem, l-indirizz, in-NIT u d-data u l-post tat-twelid ta' kull Persuna Rapportabbli;

⁽¹⁾ ĠUL 64, 11.3.2011, p. 1.

- (b) in-numru tal-kont (jew ekwivalenti funzjonali fin-nuqqas ta' numru tal-kont);
- (c) l-isem u n-numru ta' identifikazzjoni (jekk ikun hemm) tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti;
- (d) il-bilanċ jew il-valur tal-kont (inkluż, fil-każ ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju, il-Valur fi Flus jew il-valur ta' ċessjoni) fl-aħhar tas-sena kalendarja rilevanti jew ta' perjodu ta' rapportar xieraq iehor jew, jekk il-kont ikun inghalaq matul sena jew perjodu partikolari, l-gheluq tal-kont;
- (e) fil-każ ta' kwalunkwe Kont ta' Kustodja:
 - (i) l-ammont gross totali ta' interessi, l-ammont gross totali ta' dividendi, u l-ammont gross totali ta' dhul iehor iġġenerat fir-rigward tal-assi miżmuma fil-kont, f'kull każ imhallas jew ikkreditat lill-kont (jew fir-rigward tal-kont) matul is-sena kalendarja jew perjodu ta' rapportar xieraq iehor; u
 - (ii) ir-rikavat gross totali mill-bejgħ jew l-amortizzazzjoni ta' Assi Finanzjarji mhallas jew ikkreditati lill-kont matul is-sena kalendarja jew perjodu ta' rapportar xieraq iehor li fir-rigward tiegħu l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti aġixxiet bhala kustodju, intermedjarju, persuna nominata, jew inkella bhala aġent tad-Detentur ta' Kont;
- (f) fil-każ ta' kwalunkwe Kont Depożitarju, l-ammont gross totali ta' interessi mhallsa jew ikkreditati lill-kont matul is-sena kalendarja jew perjodu ta' rapportar xieraq iehor; u
- (g) fil-każ ta' kwalunkwe kont mhux deskritt fis-subparagrafu 2(e) jew (f), l-ammont gross totali mhallas jew ikkreditat lid-Detentur ta' Kont fir-rigward tal-kont matul is-sena kalendarja jew perjodu ta' rapportar xieraq iehor li fir-rigward tiegħu l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun l-obbligant jew id-debitur, inkluż l-ammont aggregat ta' kwalunkwe pagament ta' amortizzazzjoni magħmul lid-Detentur ta' Kont matul is-sena kalendarja jew perjodu ta' rapportar xieraq iehor.

Artikolu 3

Iż-żmien u l-mod ta' Skambju Awtomatiku ta' Informazzjoni

1. Ghall-finijiet tal-iskambju ta' informazzjoni fl-Artikolu 2, l-ammont u l-karatterizzazzjoni ta' pagamenti magħmula fir-rigward ta' Kont Rapportabbli għandhom ikunu ddeterminati f'konformità mal-prinċipji tal-liġijiet fiskali tal-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) li tiskambja l-informazzjoni.
2. Ghall-finijiet tal-iskambju ta' informazzjoni fl-Artikolu 2, l-informazzjoni skambjata għandha jkollha tidentifika l-munita li fiha huwa ddenominat kull ammont rilevanti.
3. Fir-rigward tal-Artikolu 2(2), l-informazzjoni għandha tiġi skambjata fir-rigward tal-ewwel sena mid-dhul fis-sehħ tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015 u s-snin kollha sussegwenti, u għandha tiġi skambjata fi żmien disa' xhur wara t-tmiem tas-sena kalendarja li magħha hija marbuta l-informazzjoni.
4. L-Awtoritajiet Kompetenti għandhom jiskambjaw l-informazzjoni deskritta fl-Artikolu 2 b'mod awtomatiku, permezz ta' skema ta' standard komuni ta' rapportar f'Extensible Markup Language.
5. L-Awtoritajiet Kompetenti għandhom jaqblu dwar metodu jew diversi metodi għat-trażmissjoni tad-data, inkluż dwar standards ta' kriptaġġ.

Artikolu 4

Kooperazzjoni dwar il-Konformità u l-Infurzar

L-Awtorità Kompetenti ta' Stat Membru għandha tinnotifika lill-Awtorità Kompetenti tal-Iżvizzera u l-Awtorità Kompetenti tal-Iżvizzera għandha tinnotifika lill-Awtorità Kompetenti ta' Stat Membru meta l-ewwel Awtorità Kompetenti msemmija (dik li tinnotifika) jkollha raġunijiet biex tissuspetta li seta' kien hemm żball li wassal għal rapportar hażin jew mhux komplut ta' informazzjoni skont l-Artikolu 2, jew li seta' kien hemm nuqqas ta' konformità minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti mar-rekwiziti ta' rapportar applikabbli u mal-proċeduri ta' diligenza dovuta konsistenti mal-Annessi I u II. L-Awtorità Kompetenti notifikata għandha tiegħu l-miżuri kollha xierqa disponibbli skont il-liġijiet nazzjonali tagħha sabiex tindirizza dawk l-iżbalji jew in-nuqqas ta' konformità deskritt fl-avviż.

Artikolu 5

Skambju ta' Informazzjoni fuq Talba

1. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2 u ta' kwalunkwe ftehim iehor li jipprevedi l-iskambju ta' informazzjoni fuq talba bejn l-Iżvizzera u kwalunkwe Stat Membru, l-Awtorità Kompetenti tal-Iżvizzera u l-Awtorità Kompetenti ta' kwalunkwe Stat Membru għandhom jiskambjaw fuq talba dik l-informazzjoni li tkun tidher li hi rilevanti għat-twettiq ta' dan il-Ftehim jew għall-amministrazzjoni jew l-infurzar tal-liġijiet nazzjonali li jirrigwardaw it-taxxi ta' kull tip u deskrizzjoni imposti fisem l-Iżvizzera u l-Istati Membri, jew fisem is-sottodivizionijiet politiċi jew l-awtoritajiet lokali tagħhom, sakemm it-tassazzjoni skont dawn il-liġijiet nazzjonali ma tmurx kontra ftehim applikabbli dwar it-taxxa doppja bejn l-Iżvizzera u l-Istat Membru kkonċernat.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u tal-Artikolu 6 bl-ebda mod ma għandhom jinftiehem bħala li jimponu fuq l-Iżvizzera jew fuq Stat Membru l-obbligu:

- (a) li jwettqu miżuri amministrattivi li ma jaqblux mal-liġijiet u mal-prattika amministrattiva tal-Iżvizzera jew ta' dak l-Istat Membru, rispettivament;
- (b) li jipprovdu informazzjoni li ma tistax tinkiseb jekk mhux b'konformità mal-liġijiet jew fl-andament normali tal-amministrazzjoni tal-Iżvizzera jew ta' dak l-Istat Membru, rispettivament;
- (c) li jipprovdu informazzjoni li tiżvela kwalunkwe sigriet kummerċjali, tan-negozju, industrijali, jew professjonali jew proċess jew informazzjoni kummerċjali, li l-iżvelar tagħha tmur kontra l-ordni pubbliku (*ordre public*).

3. Jekk tintalab informazzjoni minn Stat Membru li jkun, jew mill-Iżvizzera li tkun, qed taġixxi bħala l-ġurisdizzjoni li qed tagħmel it-talba skont dan l-Artikolu, l-Iżvizzera jew l-Istat Membru li jkun qed jaġixxi bħala l-ġurisdizzjoni li lilha tkun giet ipprezentata t-talba għandu juża il-miżuri ta' għbir ta' informazzjoni tiegħu sabiex tinkiseb l-informazzjoni mitluba, anki jekk il-ġurisdizzjoni li lilha tkun giet ipprezentata t-talba ma tkunx tehtieg tali informazzjoni għall-iskopijiet fiskali tagħha stess. L-obbligu li jinsab fis-sentenza preċedenti huwa soġġett għal-limitazzjonijiet tal-paragrafu 2, iżda dawn il-limitazzjonijiet fl-ebda każ ma għandhom jinftiehem bħala li jippermettu lill-ġurisdizzjoni li lilha tkun giet ipprezentata t-talba li tirrifjuta li ttipprovi l-informazzjoni għas-sempliċi raġuni li ma għandha l-ebda interess nazzjonali f'din l-informazzjoni.

4. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 fl-ebda każ ma għandhom jinftiehem bħala li jippermettu lill-Iżvizzera jew lil Stat Membru jirrifjutaw li jipprovdu informazzjoni biss minhabba li l-informazzjoni tkun qed tinzamm minn bank, istituzzjoni finanzjarja ohra, persuna nominata jew persuna li taġixxi f'agenzija jew f'kapacità fiduċjarja, jew minhabba li hija relatata ma' interessi proprjetarji f'persuna.

5. L-Awtoritajiet Kompetenti għandhom jaqblu dwar il-forom standard li jridu jintużaw kif ukoll dwar metodu jew diversi metodi ta' trażmissjoni tad-data, inklużi standards ta' kriptagg.

Artikolu 6

Kunfidenzjalità u protezzjoni ta' data personali

1. Kwalunkwe informazzjoni miksuba minn ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) skont dan il-Ftehim għandha tkun ittrattata bħala kunfidenzjali u għandha tiġi protetta bl-istess mod li bih tiġi ttrattata u protetta l-informazzjoni miksuba skont il-liġijiet nazzjonali ta' dik il-ġurisdizzjoni u, safejn ikun mehtieg għall-protezzjoni tad-data personali, skont il-liġi nazzjonali applikabbli, u salvagwardji li jistgħu jkunu speċifikati mill-ġurisdizzjoni li ttipprovi l-informazzjoni kif mehtieg skont il-liġi nazzjonali tagħha.

2. Tali informazzjoni għandha, fi kwalunkwe każ, tiġi żvelata biss lil persuni jew awtoritajiet (inklużi qrati u korpi amministrattivi jew superviżorji) ikkonċernati bil-valutazzjoni, il-għbir jew l-irkupru ta', l-infurzar jew il-prosekuzzjoni fir-rigward ta', jew id-determinazzjoni ta' appelli b'rabta ma' taxxi ta' dik il-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera), jew is-sorveljanza ta' dawn. Il-persuni jew l-awtoritajiet imsemmija hawn fuq biss jistgħu jużaw l-informazzjoni u dan biss għall-finijiet spjegati fis-sentenza preċedenti. Dawn, minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, jistgħu jiżvelawha fi proċeduri ta' qrati pubbliċi jew f'decizzjonijiet ġudizzjarji relatati ma' tali taxxi.

3. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafi preċedenti, informazzjoni riċevuta minn ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) tista' tintuża għal skopijiet oħrajn meta tali informazzjoni tista' tintuża hekk skont il-liġijiet tal-ġurisdizzjoni li tippovdi l-informazzjoni (li tkun, rispettivament, l-Iżvizzera jew Stat Membru) u l-Awtorità Kompetenti ta' dik il-ġurisdizzjoni tawtorizza dak użu. Informazzjoni pprovduta minn ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) lil ġurisdizzjoni oħra (li tkun, rispettivament, l-Iżvizzera jew Stat Membru) tista' tintbagħat minn din tal-aħhar lil ġurisdizzjoni terza (li tkun Stat Membru ieħor), diment li tinghata awtorizzazzjoni minn qabel mill-Awtorità Kompetenti tal-ewwel ġurisdizzjoni msemmija, li minnha tkun oriġinat l-informazzjoni. Informazzjoni pprovduta minn Stat Membru lil Stat Membru ieħor skont il-liġijiet applikabbli tiegħu li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni tista' tintbagħat lill-Iżvizzera diment li tinghata awtorizzazzjoni minn qabel mill-Awtorità Kompetenti tal-Istat Membru li minnu tkun oriġinat l-informazzjoni.

4. Kull Awtorità Kompetenti ta' Stat Membru jew tal-Iżvizzera għandha tinnofika minnufih lill-Awtorità Kompetenti l-oħra, jiġifieri dik tal-Iżvizzera jew dik tal-Istat Membru, rispettivament, rigward kwalunkwe ksor ta' kunfidenzjalità, nuqqas ta' salvagwardji u kwalunkwe sanzjonijiet jew azzjonijiet ta' rimedju li eventwalment jistgħu jiġu imposti.

Artikolu 7

Konsultazzjonijiet u sospensjoni tal-Ftehim

1. Jekk jitfaċċaw xi diffikultajiet fl-implimentazzjoni jew l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim, kwalunkwe waħda mill-Awtoritajiet Kompetenti tal-Iżvizzera jew ta' Stat Membru tista' titlob konsultazzjonijiet bejn l-Awtorità Kompetenti tal-Iżvizzera u Awtorità Kompetenti jew diversi Awtoritajiet Kompetenti tal-Istati Membri sabiex jiġu żviluppati miżuri xierqa li jiżguraw li dan il-Ftehim jiġi ssodisfat. Dawk l-Awtoritajiet Kompetenti għandhom jinnotifikaw minnufih lill-Kummissjoni Ewropea u lill-Awtoritajiet Kompetenti tal-Istati Membri l-oħrajn dwar ir-riżultati tal-konsultazzjonijiet tagħhom. B'rabta ma' kwistjonijiet ta' interpretazzjoni, il-Kummissjoni Ewropea tista' tiegħu sehem fil-konsultazzjonijiet fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Awtoritajiet Kompetenti.

2. Jekk il-konsultazzjoni tkun relatata ma' nuqqas ta' konformità sinifikanti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, u l-proċedura deskritta fil-paragrafu 1 ma tippovdix soluzzjoni adegwata, l-Awtorità Kompetenti ta' Stat Membru jew tal-Iżvizzera tista' tissospendi l-iskambju ta' informazzjoni skont dan il-Ftehim lejn, rispettivament, l-Iżvizzera jew Stat Membru speċifiku, billi tavża bil-miktub lill-Awtorità Kompetenti kkonċernata l-oħra. Din is-sospensjoni għandu jkollha effett immedjat. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, nuqqas ta' konformità sinifikanti jinkludi, iżda mhux limitat biss għal, nuqqas ta' konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim dwar is-salvagwardja tal-kunfidenzjalità u tad-data, in-nuqqas tal-Awtorità Kompetenti ta' Stat Membru jew tal-Iżvizzera li tippovdi informazzjoni fil-hin jew xierqa kif mehtieg skont dan il-Ftehim jew id-definizzjoni tal-istatus ta' Entitajiet jew kontijiet bħala Istituzzjonijiet Finanzjarji Mhux Rapporanti u Kontijiet Esklużi b'mod li jxekkel il-finijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 8

Emendi

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonsultaw lil xulxin f'kull okkażjoni meta tiġi adottata bidla importanti fil-livell tal-OECD fi kwalunkwe element tal-Istandard Globali jew — jekk ikun meqjus bħala mehtieg mill-Partijiet Kontraenti — sabiex jittejjeb il-funzjonament tekniku ta' dan il-Ftehim jew biex jiġu vvalutati u riflessi żviluppi internazzjonali oħrajn. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien xahar minn meta ssir talba minn kwalunkwe waħda mill-Parti Kontraenti, jew mill-aktar fis possibbli f'każijiet urgenti.

2. Abbażi ta' tali kuntratt, il-Partijiet Kontraenti jistgħu jikkonsultaw lil xulxin sabiex jeżaminaw jekk humiex mehtieġa bidliet f'dan il-Ftehim.

3. Għall-finijiet tal-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, kull Parti Kontraenti għandha tinforma lill-Parti Kontraenti l-oħra rigward żviluppi possibbli li jistgħu jaffettwaw il-funzjonament korrett ta' dan il-Ftehim. Dan għandu jinkludi wkoll kwalunkwe ftehim rilevanti bejn waħda mill-Partijiet Kontraenti u Stat terz.

4. Wara l-konsultazzjonijiet, dan il-Ftehim jista' jiġi emendat permezz ta' protokoll jew ftehim ġdid bejn il-Partijiet Kontraenti.

5. Meta Parti Kontraenti tkun implimentat xi bidla, li tkun ġiet adottata mill-OECD, fl-Istandard Globali, u tkun tixtieq taghmel bidla korrispondenti fl-Annessi I u/jew II ta' dan il-Ftehim, hija għandha tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-oħra dwar dan. Proċedura ta' konsultazzjoni bejn il-Partijiet Kontraenti għandha ssehħ fi żmien xahar min-notifika. Minkejja l-paragrafu 4, fejn il-Partijiet Kontraenti jilhqu kunsens f'din il-proċedura ta' konsultazzjoni dwar il-bidla li għandha ssir fl-Anness I u/jew II ta' dan il-Ftehim, u għall-perjodu ta' żmien mehtieg għall-implimentazzjoni tal-bidla permezz ta' emenda formali tal-Ftehim, il-Parti Kontraenti li talbet il-bidla tista' tapplika b'mod provviżorju l-verżjoni riveduta tal-Annessi I u/jew II ta' dan il-Ftehim, kif approvata permezz tal-proċedura ta' konsultazzjoni, mill-ewwel jum ta' Jannar tas-sena ta' wara l-konkluzjoni tal-proċedura li giet imsemmija.

Parti Kontraenti titqies bħala li implimentat bidla, li tkun ġiet adottata mill-OECD, fl-Istandard Globali:

- (a) fil-każ tal-Istati Membri: meta l-bidla tkun ġiet inkorporata fid-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni
- (b) fil-każ tal-Iżvizzera: meta l-bidla tkun ġiet inkorporata fi ftehim ma' Stat terz jew fil-leġislazzjoni nazzjonali.

Artikolu 9

Hlas ta' dividendi, u pagamenti ta' mgħax u ta' drittijiet dovuti għall-użu ta' propjetà bejn il-kumpaniji

1. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet nazzjonali jew ibbażati fuq ftehim għall-prevenzjoni ta' frodi jew abbuż fl-Iżvizzera u fl-Istati Membri, id-dividendi mhallsa minn kumpaniji sussidjarji lill-kumpaniji prinċipali m'għandhomx ikunu soġġetti għat-tassazzjoni fl-Istat sors meta:

- il-kumpanija prinċipali jkollha parteċipazzjoni minima diretta ta' 25 % tal-kapital ta' sussidjarja ta' dan it-tip għal mill-inqas sentejn, u,
- kumpanija minnhom tkun residenti, għal finijiet ta' taxxa, fi Stat Membru u l-kumpanija l-oħra tkun residenti fl-Iżvizzera għal finijiet ta' taxxa, u,
- skont kwalunkwe ftehim dwar it-taxxa doppja ma' kwalunkwe Stat terz, l-ebda waħda mill-kumpaniji ma tkun residenti f'dak l-Istat terz għal finijiet ta' taxxa, u,
- iż-żewġ kumpaniji jkunu soġġetti għat-taxxa fuq il-kumpaniji mingħajr ma jkunu eżentati, filwaqt li t-tnejn ikunu adottaw il-forma ta' kumpanija b'responsabbiltà limitata ⁽¹⁾.

2. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet nazzjonali jew ta' dispożizzjonijiet ibbażati fuq ftehim għall-prevenzjoni ta' frodi jew abbuż fl-Iżvizzera u fl-Istati Membri, il-pagamenti ta' mgħax u drittijiet dovuti għall-użu ta' propjetà magħmula bejn kumpaniji assoċjati jew l-istabbilimenti permanenti tagħhom m'għandhomx ikunu soġġetti għat-tassazzjoni fl-Istat sors meta:

- dawn il-kumpaniji jkunu affiljati permezz ta' parteċipazzjoni minima diretta ta' 25 % għal mill-inqas sentejn, jew meta t-tnejn li huma jkunu miżmuma minn kumpanija terza li għandha parteċipazzjoni minima diretta ta' 25 % kemm fil-kapital tal-ewwel kumpanija kif ukoll fil-kapital tat-tieni kumpanija għal mill-inqas sentejn, u;
- kumpanija tkun residenti għal finijiet ta' taxxa jew stabbiliment permanenti jkun jinsab fi Stat Membru u l-kumpanija l-oħra tkun residenti għal finijiet ta' taxxa jew stabbiliment permanenti jkun jinsab fl-Iżvizzera, u;
- skont kwalunkwe ftehim dwar it-taxxa doppja ma' kwalunkwe Stat terz l-ebda kumpanija ma tkun residenti għall-finijiet tat-taxxa f'dak l-Istat terz u l-ebda wiehed mill-istabbilimenti permanenti ma jinsab f'dak l-Istat terz, u;
- il-kumpaniji kollha huma soġġetti għat-taxxa fuq il-kumpaniji mingħajr ma jkunu eżentati b'mod partikolari fuq il-hlasijiet tal-imgħax jew tad-drittijiet dovuti għall-użu ta' propjetà u kull waħda tadotta l-forma ta' kumpanija b'responsabbiltà limitata ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Fir-rigward tal-Iżvizzera, it-terminu 'kumpanija b'responsabbiltà limitata' ikopri:

- société anonyme/Aktiengesellschaft/società anonima;
- société à responsabilité limitée/Gesellschaft mit beschränkter Haftung/società a responsabilità limitata;
- société en commandite par actions/Kommanditaktiengesellschaft/società in accomandita per azioni.

3. Ftehimiet eżistenti dwar it-taxxa doppja bejn l-Iżvizzera u l-Istati Membri li jipprevedu trattament ta' tassazzjoni aktar favorevoli ta' hlasijiet ta' dividendi, imghax u drittijiet dovuti għall-użu ta' propjetà m'għandhomx ikunu affettwati.

Artikolu 10

Terminazzjoni

Kwalunkwe waħda mill-Partijiet Kontraenti tista' tittermina dan il-Ftehim billi tagħti avviż ta' terminazzjoni bil-miktub lill-Parti Kontraenti l-oħra. Din it-terminazzjoni ssir effettiva fl-ewwel jum tax-xahar ta' wara l-iskadenza ta' perjodu ta' 12-il xahar wara d-data tal-avviż ta' terminazzjoni. Fil-każ ta' terminazzjoni, l-informazzjoni kollha riċevuta qabel skont dan il-Ftehim għandha tibqa' kunfidenzjali u soġġetta għall-Artikolu 6 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 11

Kamp ta' Applikazzjoni Territorjali

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naħa, għat-territorji tal-Istati Membri li fih it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jiġu applikati u skont il-kundizzjonijiet stipulati f'dawk it-Trattati u, min-naħa l-oħra, għall-Iżvizzera.”;

(3) l-Annessi għandhom jiġu sostitwiti bi:

“ANNESS I

Standard Komuni dwar ir-Rapportar Komplementari u d-Diliġenza Dovuta għal informazzjoni ta' kont finanzjarju ('Standard Komuni ta' Rapportar')

TAQSIMA I

OBBLIGI ĠENERALI TA' RAPPORTAR

A. Soġġett għall-paragrafi C sa E, kull Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tirrapporta lill-Awtorità Kompetenti tal-ġurisdizzjoni tagħha (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) din l-informazzjoni li ġejja f'dak li jirrigwarda kull Kont Rapportabbli ta' tali Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti:

1. l-isem, l-indirizz, il-ġurisdizzjoni(jiet) ta' residenza, in-NIT u d-data u l-post tat-twelid (f'każ ta' individwu) ta' kull Persuna Rapportabbli li tkun Detentur ta' Kont ta' kont u, fil-każ ta' kwalunkwe Entità li tkun Detentur ta' Kont u li, wara l-applikazzjoni tal-proċedura ta' diliġenza dovuta konsistenti mat-Taqsimiet V, VI u VII, tkun identifikata bħala li għandha Persuna Kontrollanti waħda jew aktar li tkun Persuna Rapportabbli, l-isem, l-indirizz, il-ġurisdizzjoni(jiet) (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra) ta' residenza u n-NIT tal-Entità u l-isem, l-indirizz, il-ġurisdizzjoni(jiet) (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) ta' residenza, in-NIT u d-data u l-post tat-twelid ta' kull Persuna Rapportabbli;
2. in-numru tal-kont (jew l-ekwivalenti funzjonali fin-nuqqas ta' numru ta' kont);
3. l-isem u n-numru ta' identifikazzjoni (jekk ikun hemm) tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti;
4. il-bilanċ jew il-valur tal-kont (inkluż, fil-każ ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju, il-Valur fi Flus jew il-valur ta' ċessjoni) fl-aħħar tas-sena kalendarja rilevanti jew ta' perjodu ta' rapportar xieraq iehor jew, jekk il-kont ikun ingħalaq matul tali sena jew perjodu, meta jkun ingħalaq il-kont;
5. fil-każ ta' kwalunkwe Kont ta' Kustodja:
 - (a) l-ammont gross totali ta' interessi, l-ammont gross totali ta' dividendi, u l-ammont gross totali ta' dhul iehor iġġenerat fir-rigward tal-assi miżmuma fil-kont, f'kull każ imhallas jew ikkreditat lill-kont (jew fir-rigward tal-kont) matul is-sena kalendarja jew perjodu ta' rapportar xieraq iehor; u

- (b) ir-rikavat gross totali mill-bejgħ jew mill-amortizzazzjoni ta' Assi Finanzjarji mħallas jew ikkreditat lill-kont matul is-sena kalendarja jew il-perjodu ta' rapportar xieraq iehor li fir-rigward tiegħu l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti aġixxiet bhala kustodju, intermedjarju, persuna nominata, jew inkella bhala aġent tad-Detentur ta' Kont;
6. fil-każ ta' kwalunkwe Kont Depozitarju, l-ammont gross totali ta' interessi mħallsa jew ikkreditati lill-kont matul is-sena kalendarja jew matul perjodu ta' rapportar xieraq iehor; u
7. fil-każ ta' kwalunkwe kont mhux deskritt fis-subparagrafu A(5) jew (6), l-ammont gross totali mħallas jew ikkreditat lid-Detentur ta' Kont fir-rigward tal-kont matul is-sena kalendarja jew perjodu ta' rapportar xieraq iehor li fir-rigward tiegħu l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun l-obbligant jew id-debitur, inkluż l-ammont aggregat ta' kwalunkwe pagamenti ta' tifiċja magħmula lid-Detentur ta' Kont matul is-sena kalendarja jew matul perjodu ta' rapportar xieraq iehor.
- B. L-informazzjoni rrapportata għandha tidentifika l-munita li fiha jkun iddenominat kull ammont.
- C. Minkejja s-subparagrafu A(1), fir-rigward ta' kull Kont Rapportabbli li jkun Kont Preeżistenti, ma hemmx għalfejn jiġu rrapportati n-NIT jew id-data ta' twelid jekk tali NIT jew data ta' twelid ma tkunx fir-rekords tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti u ma jkunx meħtieġ li din l-informazzjoni tingabar b'mod iehor minn tali Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti skont il-liġi nazzjonali jew kwalunkwe strument legali tal-Unjoni Ewropea (jekk applikabbli). Madankollu, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tagħmel sforzi raġonevoli biex tikseb in-NIT u d-data ta' twelid fir-rigward ta' Kontijiet Preeżistenti sal-aħħar tat-tieni sena kalendarja wara s-sena li fiha Kontijiet Preeżistenti jkun għew identifikati bhala Kontijiet Rapportabbli.
- D. Minkejja s-subparagrafu A(1), ma hemmx għalfejn jiġi rrapportat in-NIT jekk ma jinhariġx NIT mill-Istat Membru rilevanti, mill-Iżvizzera jew minn ġurisdizzjoni oħra ta' residenza.
- E. Minkejja s-subparagrafu A(1), ma hemmx għalfejn jiġi rrapportat il-post ta' twelid sakemm l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tkunx obbligata tiksbu u tirrapportah b'mod iehor skont il-liġijiet nazzjonali u sakemm dan ma jkunx disponibbli fid-data li jstgħu jsiru tfitxijiet fiha b'mod elettroniku miżmuma mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti.

TAQSIMA II

REKWIŻITI ĠENERALI TA' DILIGENZA DOVUTA

- A. Kont għandu jibda jiġi ttrattat bhala Kont Rapportabbli mid-data li fiha jiġi identifikat bhala tali skont il-proċeduri ta' diligenza dovuta fit-Taqsimiet II sa VII u, sakemm mhux previst mod iehor, informazzjoni fir-rigward ta' Kont Rapportabbli għandha tiġi rrapportata annwalment fis-sena kalendarja wara s-sena li għaliha tirreferi l-informazzjoni.
- B. Il-bilanċ jew il-valur ta' kont jiġi ddeterminat fl-aħħar jum tas-sena kalendarja jew perjodu ta' rapportar xieraq iehor.
- C. Fejn livell ta' bilanċ jew valur għandu jiġi ddeterminat fl-aħħar jum ta' sena kalendarja, il-bilanċ jew valur rilevanti għandu jiġi ddeterminat fl-aħħar jum tal-perjodu ta' rapportar li jintemm fl-aħħar ta', jew waqt, dik is-sena kalendarja.
- D. Kull Stat Membru jew l-Iżvizzera jista' jippermetti lill-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti li jużaw fornituri ta' servizz biex jissodisfaw l-obbligi ta' rapportar u ta' diligenza dovuta imposti fuq tali Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti, kif stipulati fil-liġijiet nazzjonali, iżda dawk l-obbligi għandhom jibqgħu r-responsabbiltà tal-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti.
- E. Kull Stat Membru jew l-Iżvizzera jista' jippermetti lill-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti japplikaw il-proċeduri ta' diligenza dovuta għall-Kontijiet Ġodda lil Kontijiet Preeżistenti, u l-proċeduri ta' diligenza dovuta għal Kontijiet ta' Valur Għoli lil Kontijiet ta' Valur Aktar Baxx. Fejn Stat Membru jew l-Iżvizzera jippermetti li proċeduri ta' diligenza dovuta ta' Kont Ġdid jintużaw għal Kontijiet Preeżistenti, għandhom ikomplu japplikaw ir-regoli applikabbli mod iehor għal Kontijiet Preeżistenti.

TAQSIMA III

DILIGENZA DOVUTA GĦAL KONTIJET INDIVIDWALI PREEŻISTENTI

Il-proċeduri li ġejjin japplikaw għal finijiet ta' identifikazzjoni ta' Kontijiet Rapportabbli fost Kontijiet Individwali Preeżistenti.

A. Kontijiet li ma Jehtiegux Reviżjoni, Identifikazzjoni jew Rapportar. Kont Individwali Preeżistenti li huwa Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju m'ghandux għalfejn jiġi rivedut, identifikat jew rapportat, sakemm il-liġi tipprevjeni b'mod effettiv lill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti milli tbiegħ tali Kuntratt lil residenti ta' Ġurisdizzjoni Rapportabbli.

B. Kontijiet ta' Valur Aktar Baxx. Il-proċeduri li ġejjin japplikaw fir-rigward ta' Kontijiet ta' Valur Aktar Baxx.

1. Indirizz tar-Residenza. Jekk l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jkollha fir-rekords tagħha indirizz tar-residenza attwali għad-Detentur ta' Kont individwali bbażat fuq Evidenza Dokumentata, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' tittratta lid-Detentur ta' Kont individwali bhala resident għal finijiet ta' taxxa tal-Istat Membru jew l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra li fiha jkun jinsab l-indirizz biex jiġi ddeterminat jekk it-tali Detentur ta' Kont individwali jkunx Persuna Rapportabbli.

2. Tiftix ta' Rekords b'Mod Elettroniku. Jekk l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tiddependix fuq indirizz ta' residenza attwali għad-Detentur ta' Kont individwali bbażat fuq Evidenza Dokumentarja kif stipulat fis-subparagrafu B(1), l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha teżamina data li jstgħu jsiru tftixxijiet fiha b'mod elettroniku miżmuma mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għal kwalunkwe indicium li ġejja u tapplika s-subparagrafi B(3) sa (6):

(a) identifikazzjoni tad-Detentur ta' Kont bhala resident ta' Ġurisdizzjoni Rapportabbli;

(b) indirizz postali jew ta' residenza attwali (inkluż kaxxa postali) f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli;

(c) numru tat-telefon wiehed jew aktar f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli u l-ebda numru tat-telefon fl-Iżvizzera jew fl-Istat Membru tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, skont kif jehtieg il-kuntest;

(d) struzzjonijiet permanenti (hlief fir-rigward ta' Kont Depożitarju) biex jiġu trasferiti fondi għal kont miżmum f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli;

(e) prokura jew awtorità firmatarja attwalment effettiva mogħtija lil persuna b'indirizz f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli; jew

(f) istruzzjoni ta' 'hold mail' jew indirizz ta' 'in-care-of' f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli jekk l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma jkollha l-ebda indirizz iehor fir-rekord tagħha għad-Detentur ta' Kont.

3. Jekk fit-tiftixa b'mod elettroniku ma jiġi skopert l-ebda indicium elenkat fis-subparagrafu B(2), ma tkun meħtieġa l-ebda azzjoni ulterjuri sakemm issehh bidla fiċ-ċirkostanzi li twassal biex jiġi assoċjat indicium wiehed jew aktar mal-kont, jew sakemm il-kont isir Kont ta' Valur Għoli.

4. Jekk kwalunkwe wiehed mill-indicia elenkati fis-subparagrafi B(2)(a) sa (e) jiġi skopert fit-tiftixa b'mod elettroniku, jew jekk issehh bidla fiċ-ċirkostanzi li tirrizulta fl-assocjazzjoni ta' indicium wiehed jew aktar mal-kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta d-Detentur ta' Kont bhala resident għal finijiet ta' taxxa ta' kull Ġurisdizzjoni Rapportabbli li għaliha jkun gie identifikat indicium, sakemm ma tagħzlix li tapplika s-subparagrafu B(6) u wahda mill-eċċezzjonijiet f'dak is-subparagrafu tapplika fir-rigward ta' dak il-kont.

5. Jekk struzzjoni ta' 'hold mail' jew indirizz ta' 'in-care-of' tiġi skoperta fit-tiftixa b'mod elettroniku u l-ebda indirizz iehor u l-ebda indicium iehor elenkat fis-subparagrafi B(2)(a) sa (e) ma jiġu identifikati għad-Detentur ta' Kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tapplika, fl-ordni l-aktar xierqa għaċ-ċirkostanzi, it-tiftixa fl-arkivji fiżiċi tal-karta deskritta fis-subparagrafu C(2), jew tftitex li tikseb minghand id-Detentur ta' Kont awtoċertifikazzjoni jew Evidenza Dokumentarja biex tistabbilixxi r-residenza/i għal finijiet ta' taxxa ta' tali Detentur ta' Kont. Jekk it-tiftixa analoga ma tistabbilixxi indicium u t-tentattiv ta' ksib tal-awtoċertifikazzjoni jew tal-Evidenza Dokumentata ma jirnexxi, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tirrapporta l-kont lill-Awtorità Kompetenti tal-Istat Membru tagħha jew tal-Iżvizzera, kif jitlob il-kuntest, bhala kont mhux dokumentat.
 6. Minkejja s-sejba ta' indicia mnizzla fis-subparagrafu B(2), Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti mhijiex obligata li tittratta Detentur ta' Kont bhala resident ta' Ġurisdizzjoni Rapportabli jekk:
 - (a) l-informazzjoni dwar id-Detentur ta' Kont jkun fiha indirizz postali jew ta' residenza attwali fil-Ġurisdizzjoni Rapportabli, numru tat-telefon wiehed jew aktar f'dik il-Ġurisdizzjoni Rapportabli (u l-ebda numru tat-telefon fl-Iżvizzera jew fl-Istat Membru tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, skont kif jehtieg il-kuntest) jew struzzjonijiet permanenti (fir-rigward ta' Kontijiet Finanzjarji ħlief Kontijiet Depositorji) biex jiġu ttrasferiti fondi għal kont miżmum f'Ġurisdizzjoni Rapportabli, u l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tikseb, jew kienet eżaminat qabel u żżomm rekord ta':
 - (i) awtoċertifikazzjoni mid-Detentur ta' Kont tal-ġurisdizzjoni(jiet) ta' residenza (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjonijiet oħrajn) ta' tali Detentur ta' Kont li ma tinkludix tali Ġurisdizzjoni Rapportabli; u
 - (ii) Evidenza Dokumentarja li tistabbilixxi l-istatus mhux rapportabli tad-Detentur ta' Kont.
 - (b) l-informazzjoni dwar id-Detentur ta' Kont fiha prokura effettiva attwali jew awtorità firmatarja mogħtija lil persuna b'indirizz fil-Ġurisdizzjoni Rapportabli, u l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tikseb, jew tkun eżaminata minn qabel u żżomm rekord ta':
 - (i) awtoċertifikazzjoni mid-Detentur ta' Kont tal-ġurisdizzjoni(jiet) ta' residenza (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjonijiet oħrajn) ta' tali Detentur ta' Kont li ma tinkludix tali Ġurisdizzjoni Rapportabli; jew
 - (ii) Evidenza Dokumentarja li tistabbilixxi l-istatus mhux rapportabli tad-Detentur ta' Kont.
- C. Proċeduri ta' Eżami Mtejba għal Kontijiet ta' Valur Għoli. Il-proċeduri ta' eżami mtejba li ġejjin japplikaw fir-rigward ta' Kontijiet ta' Valur Għoli.
1. Tiftix ta' Rekords b'Mod Elettroniku. Fir-rigward ta' Kontijiet ta' Valur Għoli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha teżamina data li jistgħu jsiru tftitxijiet fiha b'mod elettroniku miżmuma mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għal kwalunkwe indicium deskritt fis-subparagrafu B(2).
 2. Tiftix fl-Arkivji Fiżiċi tal-Karta. Jekk id-databases tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti li jistgħu jsiru tftitxijiet fihom b'mod elettroniku jinkludu oqsma għal, u jinkludu l-informazzjoni kollha deskritta fis-subparagrafu C(3), ma jkunx meħtieġ li ssir tiftixa ulterjuri fl-arkivji fiżiċi tal-karta. Jekk id-databases elettronici ma jinkludux dik l-informazzjoni kollha, fir-rigward ta' Kont ta' Valur Għoli l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha teżamina wkoll il-fajl prinċipali attwali tal-klijenti u, sa fejn ma jinsabux fil-fajl prinċipali attwali tal-klijenti, id-dokumenti li ġejjin li huma assoċjati mal-kont u li jkunu ġew miksuba mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tul l-aħħar hames snin, għal kwalunkwe indicium deskritt fis-subparagrafu B(2):
 - (a) l-Evidenza Dokumentata l-aktar reċenti miġbura fir-rigward tal-kont;
 - (b) il-kuntratt jew id-dokumentazzjoni ta' ftuħ ta' kont l-aktar reċenti;
 - (c) id-dokumentazzjoni l-aktar reċenti miksuba mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti skont il-Proċeduri tal-Ġlieda kontra l-Hasil tal-Flus (AML/KYC) jew għal finijiet regolatorji oħra;

- (d) kwalunkwe dokumenti ta' prokura jew ta' awtorità firmatarja attwalment fis-sehh; u
- (e) kwalunkwe struzzjoni permanenti (hlief fir-rigward ta' Kont Depożitarju) biex jiġu ttrasferiti fondi attwalment fis-sehh.
3. Eċċezzjoni Għall-Punt Li Databases Ikun Fihom Informazzjoni Suffiċjenti. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti mhijiex mitluba twestaq it-tiftixa fl-arkivji fiżiċi tal-karta deskritta fis-subparagrafu C(2) sa fejn l-informazzjoni li tista' tiġi mfittxija b'mod elettroniku tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tinkludi dawn li ġejjin:
- (a) l-istatus ta' residenza tad-Detentur ta' Kont;
- (b) l-indirizz postali u l-indirizz ta' residenza ta' Detentur ta' Kont attwalment fir-rekords tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti;
- (c) in-numru(i) tat-telefon ta' Detentur ta' Kont attwalment fir-rekords, jekk ikun hemm, tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti;
- (d) fil-każ ta' Kontijiet Finanzjarji għajr Kontijiet Depożitarji, jekk ikun hemm struzzjonijiet permanenti biex jiġu ttrasferiti fondi fil-kont għal kont ieħor (inkluż kont ffergħa ohra tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jew Istituzzjoni Finanzjarja ohra);
- (e) jekk ikun hemm struzzjoni attwali ta' 'in-care-of' jew 'hold mail' jew għad-Detentur ta' Kont; u
- (f) jekk ikun hemm kwalunkwe prokura jew awtorità firmatarja għall-kont.
4. Rikjesta tal-Maniġer tal-Kuntatti għal Għarfien Attwali. Minbarra t-tiftix b'mod elettroniku u t-tiftix fl-arkivji fiżiċi tal-karta deskritti fis-subparagrafi C(1) u (2), l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta bhala Kont Rapportabbli kwalunkwe Kont ta' Valur Għoli assenjat lil maniġer tal-kuntatti (inkluż kwalunkwe Kont Finanzjarju aggregat ma' dak il-Kont ta' Valur Għoli) jekk il-maniġer tal-kuntatti jkollu għarfien attwali li d-Detentur ta' Kont ikun Persuna Rapportabbli.
5. Effett ta' Sejbien ta' Indicia.
- (a) Jekk l-ebda indicium elenkat fis-subparagrafu B(2) ma jiġi skopert fir-rieżami mtejjeb ta' Kontijiet ta' Valur Għoli deskritt fil-paragrafu C, u jekk il-kont ma jiġix identifikat bhala li hu miżmum minn Persuna Rapportabbli skont is-subparagrafu C(4), ma tkunx meħtieġa azzjoni ulterjuri sakemm ma jkunx hemm bidla fiċ-ċirkostanzi li tirriżulta fl-assoċjazzjoni ta' indicium wiehed jew aktar mal-kont.
- (b) Jekk kwalunkwe indicium elenkat fis-subparagrafi B(2)(a) sa (e) jiġi skopert fir-rieżami mtejjeb ta' Kontijiet ta' Valur Għoli deskritt fil-paragrafu C, jew jekk ikun hemm bidla sussegwenti fiċ-ċirkostanzi li tirriżulta fl-assoċjazzjoni ta' indicium wiehed jew aktar mal-kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta l-kont bhala Kont Rapportabbli fir-rigward ta' kull Ġurisidizzjoni Rapportabbli li għalih indicium ikun ġie identifikat sakemm ma tagħzilx li tapplika s-subparagrafu B(6) u wahda mill-eċċezzjonijiet f'dak is-subparagrafu tapplika fir-rigward ta' dak il-kont.
- (c) Jekk struzzjoni ta' 'hold mail' jew indirizz ta' 'in-care of' jiġi skopert fir-rieżami mtejjeb ta' Kontijiet ta' Valur Għoli deskritt fil-paragrafu C, u l-ebda indirizz ieħor u l-ebda indicium ieħor elenkati fis-subparagrafi B(2)(a) sa (e) ma jiġu identifikati għad-Detentur ta' Kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tikseb minn tali Detentur ta' Kont awtoċertifikazzjoni jew Evidenza Dokumentarja biex tistabbilixxi r-residenza/i għal finijiet ta' taxxa tad-Detentur ta' Kont. Jekk l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tkunx tista' tikseb tali awtoċertifikazzjoni jew Evidenza Dokumentarja, din għandha tirrapporta l-kont lill-Awtorità Kompetenti tal-Istat Membru tagħha jew tal-Iżvizzera, skont kif jeħtieġ il-kuntest, bhala kont mhux dokumentat.

6. Jekk Kont Individwali Preezistenti ma jkunx Kont ta' Valur Gholi fil-31 ta' Diċembru ta' qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015, iżda jsir Kont ta' Valur Gholi fl-ahhar jum ta' sena kalendarja sussegwenti, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tikkompleta l-proċeduri mtejba ta' rieżami deskritti fil-paragrafu C fir-rigward ta' tali kont fis-sena kalendarja wara s-sena li fiha l-kont isir Kont ta' Valur Gholi. Jekk, abbażi ta' dak ir-rieżami, tali kont ikun identifikat bħala Kont Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tirrapporta l-informazzjoni mehtieġa dwar tali kont fir-rigward tas-sena li fiha jkun identifikat bħala Kont Rapportabbli u fis-snin sussegwenti fuq bażi annwali, sakemm id-Detentur tal-Kont ma jibqax Persuna Rapportabbli.
 7. Ladarba Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tapplika l-proċeduri mtejba ta' rieżami deskritti fil-paragrafu C għall-Kont ta' Valur Gholi, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tkunx mehtieġa tapplika tali proċeduri mill-ġdid, minbarra r-rikjesta tal-maniger għall-kuntatti deskritti fis-subparagrafu C(4), għall-istess Kont ta' Valur Gholi fi kwalunkwe sena sussegwenti sakemm il-kont ikun mhux dokumentat, f'liema każ l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha terġa' tapplikahom mill-ġdid kull sena sakemm tali kont ma jibqax mhux dokumentat.
 8. Jekk ikun hemm bidla fiċ-ċirkostanzi fir-rigward ta' Kont ta' Valur Gholi li twassal biex wiehed jew aktar indicia deskritti fis-subparagrafu B(2) jiġu assocjati mal-kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta l-kont bħala Kont Rapportabbli fir-rigward ta' kull Ġurisdizzjoni Rapportabbli li għaliha jkun ġie indikat indicium, sakemm ma tagħzilx li tapplika s-subparagrafu B(6) u wahda mill-eċċezzjonijiet f'dak is-subparagrafu tapplika fir-rigward ta' dak il-kont.
 9. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha timplimenta proċeduri biex tiżgura li maniger tal-kuntatti jidentifika kwalunkwe bidla fiċ-ċirkostanzi ta' kont. Pereżempju, jekk maniger tal-kuntatti jiġi nnotifikat li d-Detentur tal-Kont ikollu indirizz postali ġdid f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun mehtieġa tittratta l-indirizz il-ġdid bħala bidla fiċ-ċirkostanzi u, jekk tagħżel li tapplika s-subparagrafu B(6), tkun mehtieġa tikseb id-dokumentazzjoni xierqa minghand id-Detentur tal-Kont.
- D. Ir-rieżami ta' Kontijiet Individwali Preezistenti ta' Valur Gholi għandu jitlesta fi żmien sena mid-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015. Ir-rieżami ta' Kontijiet Individwali Preezistenti ta' Valur Inqas għandu jitlesta fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015.
- E. Kwalunkwe Kont Individwali Preezistenti li jkun ġie identifikat bħala Kont Rapportabbli skont din it-Taqsima għandu jiġi trattat bħala Kont Rapportabbli fis-snin sussegwenti kollha, sakemm id-Detentur tal-Kont ma jibqax Persuna Rapportabbli.

TAQSIMA IV

DILIGENZA DOVUTA GĦAL KONTIJET INDIVIDWALI ĠODDA

Il-proċeduri li ġejjin japplikaw għal finijiet ta' identifikazzjoni ta' Kontijiet Rapportabbli fost Kontijiet Individwali Ġodda.

- A. Fir-rigward ta' Kontijiet Individwali Ġodda, malli jinfetħ il-kont, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tikseb awtoċertifikazzjoni, li tista' tkun parti mid-dokumentazzjoni tal-ftuħ tal-kont, li tippermetti lill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tiddetermina r-residenza/i tad-Detentur tal-Kont għal finijiet ta' taxxa u tikkonferma r-raġonevolezza ta' tali awtoċertifikazzjoni bbażata fuq l-informazzjoni miksuba mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti b'konnessjoni mal-ftuħ tal-kont, inkluża kwalunkwe dokumentazzjoni miġbura skont il-Proċeduri tal-AML/KYC.
- B. Jekk l-awtoċertifikazzjoni tistabbilixxi li d-Detentur tal-Kont huwa residenti għal finijiet ta' taxxa f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta l-kont bħala Kont Rapportabbli u l-awtoċertifikazzjoni trid tinkludi wkoll in-NIT tad-Detentur tal-Kont fir-rigward ta' tali Ġurisdizzjoni Rapportabbli (soġġett għall-paragrafu D tat-Taqsima I) u d-data tat-twelid.
- C. Jekk ikun hemm bidla fiċ-ċirkostanzi fir-rigward ta' Kont Individwali Ġdid li tikkawża lill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti li tkun taf, jew li jkollha raġuni biex tkun taf, li l-awtoċertifikazzjoni oriġinali hija żbaljata jew mhux affidabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tistax tiddependi fuq l-awtoċertifikazzjoni oriġinali u għandha tikseb awtoċertifikazzjoni valida li tistabbilixxi r-residenza(i) għal finijiet ta' taxxa tad-Detentur tal-Kont.

TAQSIMA V

DILIGENZA DOVUTA GHAL KONTIJJET TA' ENTITÀ PREEŽISTENTI

Il-proċeduri li ġejjin japplikaw ghal finijiet ta' identifikazzjoni ta' Kontijiet Rapportabbli fost il-Kontijiet ta' Entità Preeżistenti.

- A. Kontijiet ta' Entità Mhux Mehtieġa li Jiġu Eżaminati, Identifikati jew Rapportati. Sakemm l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tiddeċidix mod iehor, jew fir-rigward tal-Kontijiet ta' Entità Preeżistenti kollha jew, separatament, fir-rigward ta' kwalunkwe grupp identifikat b'mod ċar ta' tali kontijiet, Kont ta' Entità Preeżistenti b'bilanċ tal-kont aggregat jew b'valur li ma jaqbiżx USD 250 000 jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera fil-31 ta' Diċembru ta' qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015, mhuwiex mehtieġ li jiġi rieżaminat, identifikat, jew rappurtat bhala Kont Rapportabbli sakemm il-bilanċ tal-kont aggregat jew il-valur ma jaqbiżx dak l-ammont fl-ahhar jum ta' kwalunkwe sena kalendarja sussegwenti.
- B. Kontijiet ta' Entità soġġetti ghal Eżami. Kontijiet ta' Entità Preeżistenti li għandhom bilanċ tal-kont jew valur aggregat akbar minn USD 250 000 jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera fil-31 ta' Diċembru ta' qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015, u Kontijiet ta' Entità Preeżistenti li ma jaqbzux, fil-31 ta' Diċembru ta' qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015, dak l-ammont iżda l-bilanċ tal-kont jew il-valur aggregat tagħhom jaqbez tali ammont mill-ahhar jum ta' kwalunkwe sena kalendarja sussegwenti, għandhom jiġu eżaminati skont il-proċeduri stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu D.
- C. Kontijiet ta' Entità li fir-Rigward Tagħhom Hu Mehtieġ Rappurtar. Fir-rigward tal-Kontijiet ta' Entità Preeżistenti deskritti fil-paragrafu B, huma biss dawk il-kontijiet li huma miżmuma minn Entità wahda jew aktar li huma Persuni Rapportabbli, jew minn NFEs Passivi b'Persuna Kontrollanti wahda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli, li għandhom jiġu ttrattati bhala Kontijiet Rapportabbli.
- D. Proċeduri ta' Rieżami biex jiġu Identifikati Kontijiet tal-Entità li fir-Rigward Tagħhom Jehtieġ Rappurtar. Għall-Kontijiet ta' Entità Preeżistenti deskritti fil-paragrafu B, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tapplika l-proċeduri ta' eżami li ġejjin biex jiġi ddeterminat jekk il-kont huwiex miżmum minn Persuna Rapportabbli wahda jew aktar, jew minn NFEs Passivi b'Persuna Kontrollanti wahda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli:
1. Determinazzjoni Dwar Jekk l-Entità Tkunx Persuna Rapportabbli.
 - (a) L-informazzjoni tal-eżami li tinzamm għal finijiet regolatorji jew ta' kuntatt mal-klijent (inkluża informazzjoni miġbura skont il-proċeduri tal-AML/KYC) biex jiġi ddeterminat jekk l-informazzjoni tindikax li d-Detentur tal-Kont huwiex residenti f'Ġurisidizzjoni Rapportabbli. Għal dan il-ghan, l-informazzjoni li tindika li d-Detentur ta' Kont ikun residenti f'Ġurisidizzjoni Rapportabbli tinkludi post ta' inkorporazzjoni jew organizzazzjoni, jew indirizz f'Ġurisidizzjoni Rapportabbli.
 - (b) Jekk l-informazzjoni tindika li d-Detentur ta' Kont ikun residenti f'Ġurisidizzjoni Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta l-kont bhala Kont Rapportabbli sakemm ma tiksibx awtoċertifikazzjoni mid-Detentur tal-Kont, jew b'mod raġonevoli tiddetermina, abbażi tal-informazzjoni li jkollha jew li tkun pubblikament disponibbli, li d-Detentur tal-Kont mhuwiex Persuna Rapportabbli.
 2. Determinazzjoni Dwar Jekk l-Entità tkunx NFE Passiva bi Persuna Kontrollanti Wahda jew Aktar li Jkunu Persuni Rapportabbli. Fir-rigward ta' Detentur ta' Kont ta' Entità Preeżistenti (inkluż Entità li tkun Persuna Rapportabbli), l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tiddetermina jekk id-Detentur tal-Kont huwiex NFE Passiva bi Persuna Kontrollanti wahda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli. Jekk kwalunkwe wahda mill-Persuni Kontrollanti ta' NFE Passiva tkun Persuna Rapportabbli, il-kont għandu jiġi ttrattat bhala Kont Rapportabbli. Meta tagħmel dawn id-determinazzjonijiet, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha ssegwi l-gwida fis-subparagrafi D(2)(a) sa (c) fl-ordni l-aktar xierqa għaċ-cirkostanzi.
 - (a) Determinazzjoni dwar jekk id-Detentur tal-Kont ikunx NFE Passiva. Għall-finijiet tad-determinazzjoni dwar jekk id-Detentur tal-Kont ikunx NFE Passiva, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tikseb awtoċertifikazzjoni minghand id-Detentur tal-Kont biex jiġi stabbilit l-istatus tiegħu, sakemm ma tiddeterminax b'mod raġonevoli abbażi ta' informazzjoni fil-pussess tagħha jew li tkun pubblikament disponibbli, li d-Detentur tal-Kont ikun NFE Attiva jew Istituzzjoni Finanzjarja li ma tkunx Entità tal-Investment deskritta fis-subparagrafu A(6)(b) tat-Taqsima VIII li mhijiex Istituzzjoni Finanzjarja Partecipanti tal-Ġurisidizzjoni.

- (b) Id-determinazzjoni tal-Persuni Kontrollanti ta' Detentur tal-Kont. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-Persuni Kontrollanti ta' Detentur tal-Kont, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' toqgħod fuq l-informazzjoni miġbura u miżmuma skont il-Proċeduri tal-AML/KYC.
- (c) Id-determinazzjoni dwar jekk Persuna Kontrollanti ta' NFE Passiva tkunx Persuna Rapportabbli. Għall-finijiet tad-determinazzjoni dwar jekk Persuna Kontrollanti ta' NFE Passiva tkunx Persuna Rapportabbli, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' toqgħod fuq:
- (i) informazzjoni miġbura u miżmuma skont il-Proċeduri tal-AML/KYC fil-każ ta' Kont ta' Entità Preeżistenti miżmum minn NFE waħda jew aktar b'bilanċ jew valur aggregat tal-kont li ma jaqbiżx USD 1 000 000, jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera; jew
 - (ii) awtoċertifikazzjoni mid-Detentur tal-Kont jew tali Persuna Kontrollanti tal-ġurisdizzjoni(jiet) (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjonijiet oħrajn) fejn il-Persuna Kontrollanti tkun residenti għal finijiet ta' taxxa.

E. It-twaqqit taż-żmien tar-Rieżami u ta' Proċeduri Addizzjonali Applikabbli għall-Kontijiet tal-Entità Preeżistenti.

1. L-eżami ta' Kontijiet ta' Entità Preeżistenti b'bilanċ tal-kont jew valur aggregat li jaqbeż USD 250 000 jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera, fil-31 ta' Diċembru ta' qabel id-dhul fis-sehħ tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015, irid jitlesta fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehħ.
2. L-eżami ta' Kontijiet ta' Entità Preeżistenti b'bilanċ tal-kont jew valur aggregat li ma jaqbiżx USD 250 000 jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera, fil-31 ta' Diċembru ta' qabel id-dhul fis-sehħ tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015, iżda li jaqbeż dak l-ammont mill-31 ta' Diċembru ta' sena sussegwenti, irid jitlesta fis-sena kalendarja ta' wara s-sena li fiha l-bilanċ jew valur aggregat tal-kont jaqbeż tali ammont.
3. Jekk issehħ bidla fiċ-ċirkostanzi fir-rigward ta' Kont ta' Entità Preeżistenti li bħala riżultat tagħha l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ssir taf, jew ikollha raġuni li tkun taf, li l-awtoċertifikazzjoni jew dokumentazzjoni oħra assoċjata ma' kont hija żbaljata jew mhux affidabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha terġa' tiddetermina l-istatus tal-kont skont il-proċeduri stipulati fil-paragrafu D.

TAQSIMA VI

DILIĠENZA DOVUTA GĦAL KONTIJET TA' ENTITÀ ĠODDA

Il-proċeduri li ġejjin japplikaw għal finijiet ta' identifikazzjoni ta' Kontijiet Rapportabbli fost il-Kontijiet ta' Entità Ġodda.

A. Proċeduri ta' Rieżami biex jiġu Identifikati Kontijiet ta' Entità li fir-Rigward Tagħhom Hu Mehtieg Rappurtar. Għal Kontijiet ta' Entità Ġodda, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tapplika l-proċeduri ta' eżami li ġejjin biex jiġi determinat jekk il-kont ikunx miżmum minn Persuna Rapportabbli waħda jew aktar, jew minn NFEs Passivi b'Persuna Kontrollanti waħda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli:

1. Determinazzjoni Dwar Jekk l-Entità Tkunx Persuna Rapportabbli.
 - (a) Għandha tinkiseb awtoċertifikazzjoni, li tista' tkun parti mid-dokumentazzjoni għall-ftuħ tal-kont, li biha l-Istituzzjoni finanzjarja Rapportanti tkun tista' tiddetermina r-residenza(i) tad-Detentur tal-Kont għal finijiet ta' taxxa u tikkonferma r-raġonevolezza ta' tali awtoċertifikazzjoni abbażi tal-informazzjoni miksuba mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti b'rabta mal-ftuħ tal-kont, inkluża kwalunkwe dokumentazzjoni miġbura skont il-Proċeduri tal-AML/KYC. Jekk l-entità tiċċertifika li ma għandha l-ebda residenza għal finijiet ta' taxxa, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' toqgħod fuq l-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità biex tiġi determinata r-residenza tad-Detentur tal-Kont.

- (b) Jekk l-awtoċertifikazzjoni tindika li d-Detentur ta' Kont ikun residenti f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tittratta l-kont bħala Kont Rapportabbli, sakemm hija ma tiddeterminax b'mod raġonevoli abbażi tal-informazzjoni fil-pussess tagħha jew li tkun disponibbli pubblikament, li d-Detentur tal-Kont huwa Persuna Rapportabbli fir-rigward ta' tali Ġurisdizzjoni Rapportabbli.
2. Determinazzjoni Dwar Jekk l-Entità tkunx NFE Passiva bi Persuna Kontrollanti Waħda jew Aktar li Jkunu Persuni Rapportabbli. Fir-rigward ta' Detentur ta' Kont ta' Entità Ġdid (inkluż Entità li tkun Persuna Rapportabbli), l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tiddetermina jekk id-Detentur tal-Kont huwiex NFE Passiva b'Persuna Kontrollanti waħda jew aktar li jkunu Persuni Rapportabbli. Jekk kwalunkwe waħda mill-Persuni Kontrollanti ta' NFE Passiva tkun Persuna Rapportabbli, il-kont għandu jiġi ttrattat bħala Kont Rapportabbli. Meta tagħmel dawn id-determinazzjonijiet l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha ssegwi l-gwida fis-subparagrafi A(2)(a) sa (c) fl-ordni l-aktar xierqa għaċ-ċirkostanzi.
- (a) Id-determinazzjoni dwar jekk id-Detentur tal-Kont ikunx NFE Passiva. Għall-finijiet tad-determinazzjoni dwar jekk id-Detentur tal-Kont ikunx NFE Passiva, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha toqgħod fuq awtoċertifikazzjoni minghand id-Detentur tal-Kont biex jiġi stabbilit l-istatus tiegħu, sakemm ma jkollhiex informazzjoni fil-pussess tagħha jew li tkun pubblikament disponibbli, li abbażi tagħha tista' tiddetermina b'mod raġonevoli li d-Detentur tal-Kont ikun NFE Attiva jew Istituzzjoni Finanzjarja li ma tkunx Entità tal-Investment deskritta fis-subparagrafu A(6)(b) tat-Taqsima VIII li ma tkunx Istituzzjoni Finanzjarja ta' Ġurisdizzjoni Partecipanti.
- (b) Id-Determinazzjoni tal-Persuni Kontrollanti ta' Detentur tal-Kont. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-Persuni Kontrollanti ta' Detentur tal-Kont, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' toqgħod fuq l-informazzjoni miġbura u miżmuma skont il-Proċeduri tal-AML/KYC.
- (c) Id-Determinazzjoni dwar jekk Persuna Kontrollanti ta' NFE Passiva tkunx Persuna Rapportabbli. Għal finijiet tad-determinazzjoni dwar jekk Persuna Kontrollanti ta' NFE Passiva tkunx Persuna Rapportabbli, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' toqgħod fuq awtoċertifikazzjoni minghand id-Detentur tal-Kont jew tali Persuna Kontrollanti.

TAQSIMA VII

REGOLI SPEĊJALI DWAR ID-DILIĠENZA DOVUTA

Ir-regoli addizzjonali li ġejjin japplikaw fl-implimentazzjoni tal-proċeduri ta' diliġenza dovuta deskritti hawn fuq:

- A. Dipendenza fuq Awtoċertifikazzjonijiet u Evidenza Dokumentata. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tistax toqgħod fuq l-awtoċertifikazzjoni jew fuq l-Evidenza Dokumentata jekk l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun taf jew għandha raġuni biex tkun taf li l-awtoċertifikazzjoni jew l-Evidenza Dokumentata hija żbaljata jew mhux affidabbli.
- B. Proċeduri alternattivi għal Kontijiet Finanzjarji Miżmuma minn Benefiċjarji Individwali ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju u għal Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus ta' Grupp jew Kuntratt ta' Vitalizju ta' Grupp. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' tippreżumi li benefiċjarju individwali (għajr is-sid) ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju li jirċievi benefiċċju tal-mewt ma jkunx Persuna Rapportabbli u tista' tittratta tali Kont Finanzjarju bħala differenti minn Kont Rapportabbli sakemm l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ikollha għarfien dwar il-fatt, jew ikollha raġuni biex tkun taf, li l-benefiċjarju jkun Persuna Rapportabbli. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jkollha raġuni biex tkun taf li benefiċjarju ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju jkun Persuna Rapportabbli jekk l-informazzjoni miġbura mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti u assoċjata mal-benefiċjarju jkun fiha indicia kif deskritt fil-paragrafu B tat-Taqsima III. Jekk Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun taf biċ-ċert, jew ikollha raġuni biex tkun taf, li l-benefiċjarju jkun Persuna Rapportabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha ssegwi l-proċeduri stipulati fil-paragrafu B tat-Taqsima III.

Stat Membru jew l-Iżvizzera għandu jkollhom l-għażla li jippermettu lill-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti jitttrattaw Kont Finanzjarju li jkun l-interess ta' membru f'Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus ta' Grupp jew Kuntratt ta' Vitalizju ta' Grupp bħala Kont Finanzjarju li ma jkunx Kont Rapportabbli qabel id-data li fiha jkun pagabbli ammont lill-impjegat/lid-detentur taċ-ċertifikat jew lill-benefiċjarju, jekk il-Kont Finanzjarju li jkun l-interess ta' membru f'Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus ta' Grupp jew Kuntratt ta' Vitalizju ta' Grupp jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:

- (a) il-Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus ta' Grupp jew Kuntratt ta' Vitalizju jinhareġ lil impjegatur u jkopri 25 impjegat/detentur ta' ċertifikat jew aktar;

- (b) l-impjegat/id-detenturi ta' ċertifikat huma intitolati li jirċievu kwalunkwe valur tal-kuntratt relatat mal-interessi tagħhom u li jinnominaw benefiċjarji għall-benefiċċju pagabbli mal-mewt tal-impjegat; u
- (c) l-ammont aggregat pagabbli lil kwalunkwe impjegat/detentur taċ-ċertifikat jew benefiċjarju ma jaqbiż USD 1 000 000 jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew l-Iżvizzera.

'Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus ta' Grupp' tfisser Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus li (i) jipprovd i kopertura għal individwi li jkunu affiljati permezz ta' impjegatur, assoċjazzjoni kummerċjali, union tal-haddiema, jew assoċjazzjoni jew grupp iehor; u li (ii) jimponi primjum fuq kull membru tal-grupp (jew membru ta' klassi fi hdan grupp) li jkun determinat bla ma jiġu kkunsidrati l-karatteristiki individwali tas-sahha għajr l-età, is-sess, u d-drawwiet tat-tipjip ta' membru (jew klassi ta' membri) tal-grupp.

'Kuntratt ta' Vitalizju ta' Grupp' tfisser Kuntratt ta' Vitalizju skont liema l-interessati huma individwi li jkunu affiljati permezz ta' impjegatur, assoċjazzjoni kummerċjali, union tal-haddiema, jew assoċjazzjoni jew grupp iehor.

Qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Iżvizzera u l-Iżvizzera għandha tikkomunika lill-Kummissjoni Ewropea jekk eżerċitawx l-opzjoni prevista f'dan il-paragrafu. Il-Kummissjoni Ewropea tista' tikkoordina t-trażmissjoni tal-komunikazzjoni mingħand l-Istati Membri lill-Iżvizzera u l-Kummissjoni Ewropea għandha tibgħat il-komunikazzjoni mingħand l-Iżvizzera lill-Istati Membri kollha. Kwalunkwe bidla ohra fl-eżerċitar ta' dik l-għażla minn Stat Membru jew mill-Iżvizzera għandha tiġi kkomunikata bl-istess mod.

C. Aggregat tal-Bilanċ tal-Kont u Regoli tal-Munita.

1. Aggregat ta' Kontijiet Individwali. Bl-għan li jiġi ddeterminat il-bilanċ jew il-valur aggregat ta' Kontijiet Finanzjarji miżmuma minn individwu, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha l-obbligu li tiġbor flimkien il-Kontijiet Finanzjarji kollha miżmuma mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, jew minn Entità Relatata, iżda biss sa fejn is-sistemi kompjuterizzati tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jkollhom konnessjoni mal-Kontijiet Finanzjarji permezz ta' referenza għal element ta' data bħal numru tal-klijent jew NIT, u li jippermettu li l-bilanċi jew il-valuri tal-kont jiġu aggregati. Kull detentur ta' Kont Finanzjarju miżmum b'mod kongunt għandu jiġi attribwit il-bilanċ jew il-valur totali tal-Kont Finanzjarju miżmum b'mod kongunt għall-fini li jiġu applikati r-reqwiżiti ta' aggregazzjoni deskritti f'dan is-subparagrafu.
2. Aggregazzjoni tal-Kontijiet ta' Entità. Bl-għan li jiġi ddeterminat il-bilanċ jew il-valur aggregat ta' Kontijiet Finanzjarji miżmuma minn Entità, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha l-obbligu li tikkunsidra l-Kontijiet Finanzjarji kollha miżmuma mill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, jew minn Entità Relatata, iżda biss sal-punt li s-sistemi kompjuterizzati tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jkollhom konnessjoni mal-Kontijiet Finanzjarji permezz ta' referenza għal element ta' data bħal numru tal-klijent jew NIT, u li jippermettu li l-bilanċi jew il-valuri tal-kont jiġu aggregati. Kull detentur ta' Kont Finanzjarju miżmum b'mod kongunt għandu jiġi attribwit il-bilanċ jew il-valur totali tal-Kont Finanzjarju miżmum b'mod kongunt għall-fini li jiġu applikati r-reqwiżiti ta' aggregazzjoni deskritti f'dan is-subparagrafu.
3. Regola ta' Aggregazzjoni Speċjali Applikabbli għal Maniġers tal-Kuntatti. Bl-għan li jiġi ddeterminat il-bilanċ jew il-valur aggregat ta' Kontijiet Finanzjarji miżmuma minn persuna biex jiġi ddeterminat jekk Kont Finanzjarju huwiex Kont ta' Valur Għoli, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha wkoll, fil-każ ta' kwalunkwe Kont Finanzjarju li dwaru maniġer tal-kuntatti jkun jaf jew ikollu raġuni biex ikun jaf, li dan ikun jappartjeni b'mod dirett jew indirett lil, jew li jkun ikkontrollat, jew stabbilit (hliet f'kapacià fiduċjarja) mill-istess persuna, tiġbor flimkien dawn il-kontijiet kollha.
4. Ammonti Moqrija bħala li Jinkludu l-Ekwivalenti f'Munita Ohra. L-ammonti kollha denominati fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera għandhom jinqraw bħala li jinkludu ammonti ekwivalenti f'munita ohrajn, kif iddeterminat mil-liġijiet nazzjonali.

TAQSIMA VIII

TERMINI MFISSRA

Id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom it-tifsiriet stipulati hawn taht:

A. Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti

1. 'Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti' tfisser kwalunkwe Istituzzjoni Finanzjarja ta' Stat Membru jew Istituzzjoni Finanzjarja Żvizzera, skont kif jitlob il-kuntest, li mhijiex Istituzzjoni Finanzjarja Nonrapportanti.
2. 'Istituzzjoni Finanzjarja ta' Ġurisdizzjoni Partecipanti' tfisser (i) kwalunkwe Istituzzjoni Finanzjarja li hija residenti f'Ġurisdizzjoni Partecipanti, iżda t-terminu jeskludi kwalunkwe fergħa ta' dik l-Istituzzjoni Finanzjarja li tinsab barra dik il-Ġurisdizzjoni Partecipanti, u (ii) kwalunkwe fergħa ta' Istituzzjoni Finanzjarja li mhijiex residenti f'Ġurisdizzjoni Partecipanti, jekk dik il-fergħa tkun tinsab f'dik il-Ġurisdizzjoni Partecipanti.
3. 'Istituzzjoni Finanzjarja' tfisser Istituzzjoni ta' Kustodja, Istituzzjoni Depożitorja, Entità ta' Investment, jew Kumpanija tal-Assigurazzjoni Speċifikata.
4. 'Istituzzjoni ta' Kustodja' tfisser Entità li żżomm Assi Finanzjarji akkont ta' oħrajn bhala porzjon sostanzjali tan-negozju tagħha. Entità żżomm Assi Finanzjarji akkont ta' oħrajn bhala porzjon sostanzjali tan-negozju tagħha jekk l-introjt gross tal-Entità attribwibbli għaž-żamma ta' Assi Finanzjarji u servizzi finanzjarji relatati jkun ugwali jew jaqbeż l-20 % tal-introjt gross tal-Entità matul l-iqsar wiehed minn: (i) il-perjodu ta' tliet snin li jintemm fil-31 ta' Diċembru (jew l-aħħar jum ta' perjodu tal-kontabilità ta' sena mhux kalendarja) qabel is-sena li fiha ssir id-determinazzjoni; jew (ii) il-perjodu li matulu l-Entità tkun ilha teżisti.
5. 'Istituzzjoni Depożitorja' tfisser kwalunkwe Entità li taċċetta depożiti bhala parti mit-tweqqiq ordinarju ta' negozju bankarju jew ta' negozju simili.
6. 'Entità tal-Investment' tfisser kwalunkwe entità:
 - (a) li primarjament twettaq bhala negozju wiehed jew aktar mill-attivitàjiet jew operazzjonijiet li ġejjin għal jew fisem klijent:
 - (i) kummerċ fi strumenti tas-suq monetarju (ċekkijiet, kambjali, ċertifikati tad-depożitu, derivati, eċċ.); kambju barrani, kambju, rati tal-imgħax u strumenti tal-indiċi; titoli trasferibbli; jew negozju ffuturi tal-komoditajiet;
 - (ii) ġestjoni individwali jew kollettiva ta' portafolji; jew
 - (iii) investment, amministrar, jew manigġar mod iehor ta' Assi Finanzjarji jew flus fisem persuni oħra;
 - jew
 - (b) li l-introjt gross tagħha jkun attribwibbli primarjament għall-investment, l-investment mill-ġdid jew in-negozjar f'Assi Finanzjarji, jekk l-Entità hija ġestita minn Entità oħra li tkun Istituzzjoni Depożitorja, Istituzzjoni ta' Kustodja, Kumpanija tal-Assigurazzjoni Speċifikata, jew Entità tal-Investment kif deskritt fis-subparagrafu A(6)(a).

Entità tiġi trattata bhala li primarjament tkun qed tmexxi bhala negozju wahda jew aktar mill-attivitàjiet tagħha deskritti fis-subparagrafu A(6)(a), jew introjt gross ta' Entità jiġi primarjament attribwibbli għal investment, investment mill-ġdid, jew negozju f'Assi Finanzjarji għall-finijiet tas-subparagrafu A(6)(b), jekk l-introjt gross tal-Entità attribwibbli għall-attivitàjiet rilevanti jkun ugwali jew jaqbeż il-50 % tal-introjt gross tal-Entità matul l-iqsar wiehed minn: (i) il-perjodu ta' tliet snin li jintemm fil-31 ta' Diċembru tas-sena ta' qabel is-sena li fiha ssir id-determinazzjoni; jew (ii) il-perjodu li matulu l-Entità tkun ilha teżisti. 'Entità tal-Investment' ma tinkludix Entità li tkun NFE Attiva għaliex dik l-Entità tissodisfa kwalunkwe kriterju fis-subparagrafi D(9)(d) sa (g).

Dan il-paragrafu għandu jiġi interpretat b'mod konsistenti mal-lingwaġġ simili stipulat fid-definizzjoni ta' 'istituzzjoni finanzjarja' fir-Rakkomandazzjonijiet tat-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja.

7. It-terminu 'Assi Finanzjarju' jinkludi titolu (pereżempju, sehem minn stokk f'korporazzjoni; shubija jew interess fuq sjieda benefiċjarja fi shubija jew fiduċjarja korporattiva miżmuma b'mod wiesa' jew innegozjata pubblikament; kambjala, bond, obbligazzjoni, jew evidenza oħra ta' pożizzjoni ta' dejn), interess fi shubija, prodotti, swap (pereżempju, swaps tar-rata ta' interess, swaps ta' munita, basis swaps, limiti fuq ir-rati ta' imghax, rati ta' imghax minimi (interest rate floors), swaps ta' komoditajiet, swaps ta' ekwità, swaps tal-indiċi ta' ekwità, u ftehimiet simili), Kuntratt tal-Assigurazzjoni jew Kuntratt ta' Vitalizju, jew kwalunkwe interess (inkluż kuntratt tal-futuri jew forward, jew opzjoni forward) f'titolu, interess fi shubija, prodott, swap, Kuntratt tal-Assigurazzjoni, jew Kuntratt ta' Vitalizju. It-terminu 'Assi Finanzjarju' ma jinkludix interess dirett mingħajr dejn fi proprjetà immobbli.
8. 'Kumpanija tal-Assigurazzjoni Speċifikata' tfisser Entità li tkun kumpanija tal-assigurazzjoni (jew il-kumpanija azzjonarja ta' kumpanija tal-assigurazzjoni) li tohroġ, jew li tkun obbligata tagħmel pagamenti fir-rigward ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju.

B. Istituzzjoni Finanzjarja Nonrapportanti

1. 'Istituzzjoni Finanzjarja Nonrapportanti' tfisser kwalunkwe Istituzzjoni Finanzjarja li tkun:
 - (a) Entità Governattiva, Organizzazzjoni Internazzjonali jew Bank Ċentrali, hliet fir-rigward ta' pagament li huwa derivat minn obbligu li jkun hemm f'konnessjoni ma' attività finanzjarja kummerċjali tat-tip li tkun attiva fiha Kumpanija tal-Assigurazzjoni Speċifikata, Istituzzjoni ta' Kustodja, jew Istituzzjoni Depożitorja;
 - (b) Fond għall-Irtirar b'Parteċipazzjoni Wiesgħa; Fond għall-Irtirar b'Parteċipazzjoni Limitata; Fond għall-Pensjonijiet ta' Entità Governattiva, Organizzazzjoni Internazzjonali jew Bank Ċentrali; jew Emittent Kwalifikat tal-Karti ta' Kreditu;
 - (c) kwalunkwe Entità oħra li tippreżenta riskju baxx li tintuża għall-evazzjoni tat-taxxa, b'karatteristiki sostanzjalment simili għal kwalunkwe waħda mill-Entitajiet deskritti fis-subparagrafi B(1)(a) u (b), u li hija definita fil-liġijiet nazzjonali bhala Istituzzjoni Finanzjarja Nonrapportanti, u, fil-każ tal-Istati Membri, hija pprovduta fl-Artikolu 8(7)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni u kkomunikata lill-Iżvizzera u fil-każ tal-Iżvizzera, hija kkomunikata lill-Kummissjoni Ewropea, sakemm l-istatus ta' tali Entità bhala Istituzzjoni Finanzjarja Nonrapportanti ma jfixkilx l-għanijiet ta' dan il-Ftehim;
 - (d) Veikolu ta' Investiment Kollettiv Eżentat; jew
 - (e) trust sal-punt li l-fiduċjarju tat-trust ikun Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti u jirrapporta l-informazzjoni kollha li għandha tiġi rrapportata skont it-Taqsima I fir-rigward tal-Kontijiet Rapportabbli kollha tat-trust.
2. 'Entità Governattiva' tfisser il-gvern ta' Stat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' ġurisdiżjoni oħra, kwalunkwe suddiviżjoni politika ta' Stat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' ġurisdiżjoni oħra (li, biex jiġi evitat id-dubju, jinkludi stat, provinċja, kontea, jew municipalità), jew kwalunkwe aġenzija jew mezz strumentali akkwizita totalment ta' Stat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' ġurisdiżjoni oħra jew ta' kwalunkwe wiehed jew iktar ta' dan ta' qabel (kull waħda minnhom, 'Entità Governattiva'). Din il-kategorija hi magħmula mill-partijiet integrali, l-entitajiet ikkontrollati, u s-suddivizjonijiet politiċi ta' Stat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' ġurisdiżjoni oħra.
 - (a) 'Parti integrali' ta' Stat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' ġurisdiżjoni oħra tfisser kwalunkwe persuna, organizzazzjoni, aġenzija, bureau, fond, strument, jew korp ieħor, jissemma kif jissemma, li jikkostitwixxi awtorità governattiva ta' Stat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' ġurisdiżjoni oħra. Il-qliġ nett tal-awtorità governattiva għandu jiġi akkreditat lill-kont proprju jew lil kontijiet oħra tal-Istat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' ġurisdiżjoni oħra, u ebda sehem ma għandu jkun għall-benefiċċju ta' xi persuna privata. Parti integrali ma tinkludi ebda individwu li huwa sovrani, uffiċjal, jew amministratur li jaġixxi f'kapacità privata jew personali.

- (b) 'Entità kkontrollata' tfisser Entità li fil-forma tagħha hija separata mill-Istat Membru, mill-Iżvizzera jew minn ġurisdizzjoni oħra, jew li inkella tikkostitwixxi entità ġuridika separata, diment li:
- (i) l-Entità hija akkwizita totalment u hija kkontrollata direttament minn Entità Governattiva waħda jew aktar, jew minn entità kkontrollata waħda jew aktar;
 - (ii) il-qligh nett tal-Entità jkun akkreditat fil-kont proprju jew fil-kontijiet ta' Entità Governattiva waħda jew aktar, filwaqt li ebda sehem tal-introjtu tagħha ma għandu jkun għall-benefiċċju ta' xi persuna privata; u
 - (iii) mal-likwidazzjoni, l-assi tal-Entità huma vestiti f'Entità Governattiva waħda jew aktar.
- (c) L-introjtu ma jkunx għall-benefiċċju ta' persuni privati jekk tali persuni jkunu l-benefiċjarji intenzjonati ta' programm governattiv, u l-attivitàjiet tal-programm jitwettqu għall-pubbliku ingenerali fir-rigward tal-benesseri komuni jew jirrigwardaw l-amministrazzjoni ta' xi fażi tal-gvern. Minkejja dan ta' hawn fuq, l-introjtu jitqies bhala li jkun għall-benefiċċju ta' persuni privati jekk l-introjtu jkun derivat mill-użu ta' Entità Governattiva għat-tmexxija ta' negozju kummerċjali, bhal-negozju bankarju kummerċjali, li jipprovdi servizzi finanzjarji lil persuni privati.
3. 'Organizzazzjoni Internazzjonali' tfisser kwalunkwe organizzazzjoni internazzjonali jew aġenzija akkwizita totalment jew mezz strumentali tagħha. Din il-kategorija tinkludi kull organizzazzjoni intergovernattiva (inkluża organizzazzjoni supranazzjonali) (i) li hi primarjament magħmula minn gvernijiet; (ii) li għandha fil-fatt kwartieri ġenerali jew ftehim sostanzjalment simili mal-Istat Membru, mal-Iżvizzera jew mal-ġurisdizzjoni l-oħra; u (iii) li l-introjtu tagħha ma jkunx għall-benefiċċju ta' persuni privati.
4. 'Bank Ċentrali' tfisser istituzzjoni li, bil-liġi jew sanzjoni tal-gvern, hija l-awtorità prinċipali, minbarra l-gvern tal-Istat Membru, tal-Iżvizzera jew tal-ġurisdizzjoni l-oħra stess, li tohroġ strumenti maħsuba biex jiċċirkolaw bhala munita. Tali istituzzjoni tista' tinkludi strument li jkun separat mill-gvern tal-Istat Membru, tal-Iżvizzera jew tal-ġurisdizzjoni l-oħra, irrISPETTIVAMENT minn jekk tkunx akkwizita totalment jew parzjalment mill-Istat Membru, mill-Iżvizzera jew mill-ġurisdizzjoni l-oħra.
5. 'Fond għall-Irtirar bi Partecipazzjoni Wiesgħa' tfisser fond stabbilit biex jipprovdi benefiċċji għal irtirar, diżabbiltà, jew mewt, jew kwalunkwe kombinazzjoni ta' dawn, għal benefiċjarji li attwalment huma, jew qabel kienu, impjegati (jew persuni mahtura minn dawn l-impjegati) ta' wiehed jew aktar impjegaturi f'konsiderazzjoni għal servizzi mogħtija, sakemm il-fond:
- (a) ma jkollux benefiċjarju wiehed bi dritt għal aktar minn 5 % tal-assi tal-fond;
 - (b) huwa soġġett għal regolamentazzjoni mill-gvern u jipprovdi r-rappurtar ta' informazzjoni lill-awtoritajiet tat-taxxa; u
 - (c) jissodisfa mill-inqas wiehed mir-rekwiżiti li ġejjin:
 - (i) il-fond ġeneralment huwa eżentat mit-taxxa fuq l-introjtu mill-investment, jew it-tassazzjoni ta' tali introjtu tkun differita jew intaxxata b'rata mnaqqsa, minhabba l-istatus tiegħu ta' pjan tal-irtirar jew tal-pensjoni;
 - (ii) il-fond jircievi tal-anqas 50 % tat-total ta' kontribuzzjonijiet tiegħu (minbarra trasferimenti ta' assi minn pjanijiet oħra deskritti fis-subparagrafi B(5) sa (7) jew minn kontijiet ta' rtirar u tal-pensjoni deskritti fis-subparagrafu C(17)(a)) mill-impjegaturi li jkun qed jisponsorjaw;
 - (iii) id-distribuzzjonijiet jew il-ġbid ta' flus mill-fond huma permessi biss meta jseħhu avvenimenti speċifiċi relatati ma' rtirar, diżabbiltà, jew mewt (hlief għal distribuzzjonijiet imġedda għal fondi oħrajn tal-irtirar deskritti fis-subparagrafi B(5) sa (7) jew kontijiet ta' rtirar u tal-pensjoni deskritti fis-subparagrafu C(17)(a)), jew japplikaw penali għal distribuzzjonijiet jew għal ġbid ta' flus li jseħhu qabel tali avvenimenti speċifikati; jew
 - (iv) il-kontribuzzjonijiet (minbarra ċerti kontribuzzjonijiet make-up li jkunu permessi) mill-impjegati għall-fond huma limitati b'referenza għall-introjtu ggwadanjat tal-impjegat, jew ma jistgħux ikunu ta' aktar minn USD 50 000 fis-sena, jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera, bl-applikazzjoni tar-regoli stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu C tat-Taqsima VII għall-aggregazzjoni tal-kont u tal-qlib tal-munita.

6. 'Fond għall-Irtirar bi Partecipazzjoni Limitata' tfisser fond stabbilit biex jipprovdi benefiċċji għal irtirar, diżabbiltà, jew mewt lil benefiċjarji li attwalment huma, jew qabel kienu, impjegati (jew persuni mahtura minn dawn l-impjegati) ta' sid wiehed jew aktar f'konsiderazzjoni għal servizzi mogħtija, sakemm:
- (a) il-fond ikollu inqas minn 50 partecipant;
 - (b) il-fond huwa sponsorjat minn wiehed jew aktar impjegaturi li mhumiex Entitajiet tal-Investment jew NFEs passivi;
 - (c) il-kontribuzzjonijiet tal-impjegati u ta' impjegatur għall-fond (għajr trasferimenti ta' assi minn kontijiet ta' rtirar u tal-pensjoni deskritti fis-subparagrafu C(17)(a)) huma limitati b'referenza għall-introjtu ggdwanjat u l-kumpens tal-impjegati, rispettivament;
 - (d) il-partecipanti li mhumiex residenti tal-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) li fiha huwa stabbilit il-fond mhumiex intitolati għal aktar minn 20 % tal-assi tal-fond; u
 - (e) il-fond huwa soġġett għal regolamentazzjoni mill-gvern u jipprovdi r-rappurtar tal-informazzjoni lill-awtoritajiet tat-taxxa.
7. 'Fond għall-Pensjonijiet ta' Entità Governattiva, Organizzazzjoni Internazzjonali jew Bank Ċentrali' tfisser fond stabbilit minn Entità Governattiva, Organizzazzjoni Internazzjonali jew Bank Ċentrali għall-provvediment ta' benefiċċji għal irtirar, diżabbiltà, jew mewt lil benefiċjarji jew partecipanti li attwalment huma, jew qabel kienu impjegati (jew persuni mahtura minn dawn l-impjegati), jew li attwalment mhumiex, jew qabel ma kinux impjegati, jekk il-benefiċċji pprovduti lil tali benefiċjarji jew partecipanti huma b'konsiderazzjoni ta' servizzi personali mwettqa għall-Entità Governattiva, l-Organizzazzjoni Internazzjonali jew il-Bank Ċentrali.
8. 'Emittent Kwalifikat tal-Karti ta' Kreditu' tfisser Istituzzjoni Finanzjarja li tissodisfa r-rekwiziti li ġejjin:
- (a) l-Istituzzjoni Finanzjarja tkun Istituzzjoni Finanzjarja unikament għaliex tkun emittenti ta' karti tal-kreditu li taċċetta depożiti biss meta konsumatur jagħmel pagament feċċess ta' bilanċ dovut fir-rigward tal-karta u l-pagament żejjed ma jiġix irritornat lill-klijent immedjatament; u
 - (b) mad-dhul fis-sehh, jew qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015, l-Istituzzjoni Finanzjarja timplimenta politiki u proċeduri jew biex timpedixxi lil klijent milli jagħmel pagament żejjed oghla minn USD 50 000 jew ta' ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera, jew biex tiżgura li kwalunkwe pagament żejjed ta' klijent oghla minn dak l-ammont jithallas lura lill-klijent fi żmien 60 jum, filwaqt li f'kull każ tapplika r-regoli stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu C tat-Taqsima VII għal aggregazzjoni tal-kontijiet u l-qlib tal-munita. Għal din il-fini, pagament żejjed ta' klijent ma jirreferix għal bilanċi tal-kreditu sal-punt ta' imposti kkontestati iżda jinkludi bilanċi tal-kreditu li jirriżultaw mir-redditu minn merkanzija.
9. 'Veikolu ta' Investment Kollettiv Eżentat' tfisser Entità tal-Investment li tkun regolata bhala veikolu ta' investment kollettiv, sakemm l-interessi kollha fil-veikolu ta' investment kollettiv huma miżmuma minn jew permezz ta' individwi jew Entitajiet li ma jkunux Persuni Rapportabbli, hlief NFE Passiva b'Persuni li Jikkontrollaw li jkunu Persuni Rapportabbli.
- Entità tal-Investment li hija rregolata bhala veikolu ta' investment kollettiv ma għandhiex ma tikkwalifikax skont is-subparagrafu B(9) bhala Veikolu ta' Investment Kollettiv Eżentat, unikament minhabba li l-veikolu ta' investment kollettiv ikun hareġ ishma fiżiċi f'forma ta' portatur, sakemm:
- (a) il-veikolu ta' investment kollettiv, ma jkunx hareġ, u ma johroġx, xi ishma fiżiċi f'forma ta' portatur wara l-31 ta' Diċembru ta' qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015;
 - (b) il-veikolu ta' investment kollettiv jirtira l-ishma kollha ta' dan it-tip maċ-ċessjoni;
 - (c) il-veikolu ta' investment kollettiv iwettaq il-proċeduri ta' diligenza dovuta stipulati iktar 'il quddiem fit-Taqsimiet II sa VII u jirrapporta kwalunkwe informazzjoni li għandha tiġi rrapportata fir-rigward ta' kwalunkwe sehem bħal dan meta tali ishma jkunu ppreżentati għal amortizzazzjoni jew pagament iehor; u

- (d) il-veikolu ta' investiment kollettiv ikollu fis-sehh politiki u proċeduri biex jiġi żgurat li tali ishma jinfedew jew jiġu mmobilizzati kemm jista' jkun malajr, u fi kwalunkwe każ fi żmien sentejn mid-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015.

C. Kont Finanzjarju

1. 'Kont Finanzjarju' tfisser kont miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja, u t-terminu jinkludi Kont Depożitarju, Kont ta' Kustodja u:
 - (a) fil-każ ta' Entità tal-Investment, kwalunkwe interess ta' ekwità jew ta' dejn fl-Istituzzjoni Finanzjarja. Minkejja dan ta' hawn fuq, it-terminu 'Kont Finanzjarju' ma jinkludi l-ebda interess fuq ekwità jew dejn f'Entità li tkun Entità tal-Investment unikament minhabba li (i) tagħti pariri dwar l-investment, u taġixxi fisem, jew (ii) timmanigġja portafolji għal klijent u taġixxi f'ismu għall-finijiet ta' investiment, manigġjar, jew amministrar ta' Assi Finanzjarji depożitati fisem il-klijent ma' Istituzzjoni Finanzjarja ghajr dik l-Entità;
 - (b) fil-każ ta' Istituzzjoni Finanzjarja mhux deskritta fis-subparagrafu C(1)(a), kwalunkwe interess ta' ekwità jew ta' dejn fl-Istituzzjoni Finanzjarja, jekk il-klassi ta' interessi kienet stabbilita għall-fini li jiġi evitat ir-rappurtar li għandu jsir skont it-Taqsima I; u
 - (c) kwalunkwe Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus u kwalunkwe Kuntratt ta' Vitalizju mahruġ jew miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja, ghajr annwalità immedjata tal-hajja mhux marbuta ma' investiment u mhux trasferibbli li tinhareġ lil individwu u tiffissal-valur fi flus ta' pensjoni jew benefiċċju ta' diżabbiltà previst bhala parti minn kont li jkun Kont Eskluż.

It-terminu 'Kont Finanzjarju' ma jinkludi l-ebda kont li jkun Kont Eskluż.

2. It-terminu 'Kont Depożitarju' jinkludi kwalunkwe kont kummerċjali, taċ-ċekkijiet, ta' tiftil, f'iss, jew thrift, jew kont li huwa evidenzjat minn ċertifikat ta' depożitu, ċertifikat ta' tiftil għall-irtirar, ċertifikat ta' investiment, ċertifikat ta' dejn, jew strument ieħor simili miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja matul negozju ordinarju bankarju jew wiehed simili. Kont Depożitarju jinkludi wkoll ammont miżmum minn kumpanija tal-assigurazzjoni skont kuntratt ta' investiment garantit jew ftehim simili biex jithallas jew jiġi akkreditat interess fuqu.
3. 'Kont ta' Kustodja' tfisser kont (minbarra Kuntratt ta' Assigurazzjoni jew Kuntratt ta' Vitalizju) li jkollu Assi Finanzjarju wiehed jew aktar għall-benefiċċju ta' persuna oħra.
4. 'Interess fuq Ekwità', fil-każ ta' shubija li hija Istituzzjoni Finanzjarja, tfisser jew interess fuq kapital jew interess fuq il-qliġh fi shubija. Fil-każ ta' trust li tkun Istituzzjoni Finanzjarja, interess fuq Ekwità hu meqjus li jkun miżmum minn kwalunkwe persuna ttrattata bhala settlor jew benefiċjarju tat-trust kollha jew ta' parti minnha, jew kwalunkwe persuna fiżika oħra li teżerċita kontroll effettiv aħhari fuq it-trust. Persuna Rapportabbli tiġi ttrattata bhala benefiċjarju ta' trust jekk tali Persuna Rapportabbli jkollha d-dritt li tirċievi direttament jew indirettament (pereżempju, permezz ta' nominat) distribuzzjoni mandatorja jew tista' tirċievi, direttament jew indirettament, distribuzzjoni diskrezzjonarja mit-trust.
5. 'Kuntratt ta' Assigurazzjoni' tfisser kuntratt (minbarra Kuntratt ta' Vitalizju) skont liema l-emittent jaqbel li jhallas ammont mal-okkorrenza ta' kontingenza speċifikata li tinvolvi mortalità, morbożità, incident, responsabbiltà, jew riskju tal-proprjetà.
6. 'Kuntratt ta' Vitalizju' tfisser kuntratt li bih l-emittent jaqbel li jagħmel pagamenti għal perjodu ta' żmien determinat bis-shih jew b'mod parzjali b'referenza għall-istennija tal-hajja ta' individwu wiehed jew aktar. It-terminu jinkludi wkoll kuntratt li huwa meqjus bhala kull Kuntratt ta' Vitalizju skont il-liġi, ir-regolament jew il-prattika tal-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra) li fiha nħareġ il-kuntratt, u li skont liema l-emittent jaqbel li jagħmel pagamenti għal terminu ta' snin.

7. 'Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus' tfisser Kuntratt tal-Assigurazzjoni (minbarra kuntratt tar-riassigurazzjoni ta' indennizz bejn żewġ kumpanniji tal-assigurazzjoni) li għandu Valur fi Flus.
8. 'Valur fi Flus' tfisser l-ikbar minn (i) l-ammont li d-detentur tal-polza huwa intitolat li jirċievi meta ssehh iċ-ċessjoni jew it-terminazzjoni tal-kuntratt (determinat minghajr tnaqqis għal kwalunkwe hlas għaċ-ċediment jew self għall-polza), u (ii) l-ammont li d-detentur tal-polza jista' jissellef skont jew fir-rigward tal-kuntratt. Minkejja dan ta' hawn fuq, it-terminu 'Valur fi Flus' ma jinkludix ammont pagabbli skont Kuntratt tal-Assigurazzjoni:
- (a) unikament minhabba l-mewt ta' individwu assigurat skont kuntratt tal-assigurazzjoni fuq il-hajja;
 - (b) bhala benefiċċju għal korriment personali jew għall-mard jew bhala benefiċċju iehor li jipprovdi indennizz ta' telf ekonomiku mgarrab malli jsehh l-avveniment kopert mill-assigurazzjoni;
 - (c) bhala rifużjoni ta' primjum imhallas qabel (nieqes l-ispiża tal-hlasijiet tal-assigurazzjoni kemm jekk attwalment imposti jew le) skont kuntratt tal-Assigurazzjoni (minbarra kuntratt tal-assigurazzjoni fuq il-hajja marbut ma' investment jew kuntratt ta' Vitalizju) minhabba kancellazzjoni jew terminazzjoni tal-kuntratt, tnaqqis fl-espożizzjoni tar-riskju matul il-perjodu effettiv tal-kuntratt, jew b'riżultat tal-korrezzjoni ta' kollokament jew żball simili rigward il-primjum għall-kuntratt;
 - (d) bhala dividend ta' dententur tal-polza (minbarra dividend tat-terminazzjoni) sakemm id-dividend jirrigwarda Kuntratt tal-Assigurazzjoni skont liema l-uniċi benefiċċji pagabbli huma deskritti fis-subparagrafu C(8)(b); jew
 - (e) bhala redditu ta' primjum bil-quddiem jew depożitu tal-primjum għal Kuntratt tal-Assigurazzjoni li għalih il-primjum għandu jithallas mill-inqas annwalment jekk l-ammont tal-primjum bil-quddiem jew id-depożitu tal-primjum ma jaqbiżx il-primjum annwali li jmiss li se jkun pagabbli skont il-kuntratt.
9. 'Kont Preeżistenti' tfisser:
- (a) Kont Finanzjarju miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti mill-31 ta' Diċembru ta' qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju 27 ta' Mejju 2015.
 - (b) Stat Membru jew l-Iżvizzera għandu jkollhom l-għażla li jestendu t-terminu 'Kont Preeżistenti' sabiex ikun tfisser ukoll kwalunkwe Kont Finanzjarju ta' Detentur ta' Kont, irrispettivament mid-data li fiha nfetah dan il-Kont Finanzjarju, jekk:
 - (i) id-Detentur tal-Kont iżomm ukoll mal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti jew ma' Entità Relatata fl-istess ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) bhall-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, Kont Finanzjarju li huwa Kont Preeżistenti skont is-subparagrafu C(9)(a);
 - (ii) l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti u, kif applikabbli, l-Entità Relatata fl-istess ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) bhall-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti, tittratta ż-żewġ Kontijiet Finanzjarji msemmijin hawn fuq, u kwalunkwe Kont Finanzjarju iehor tad-Detentur tal-Kont li jiġi ttrattat bhala Kont Preeżistenti skont il-punt (b), bhala Kont Finanzjarju uniku sabiex jiġu ssodisfati l-istandards tar-rekwiżiti ta' għarfien stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu A tat-Taqsima VII, u sabiex jiġi determinat il-bilanċ jew il-valur ta' kwalunkwe wiehed mill-Kontijiet Finanzjarji meta jiġi applikat kwalunkwe wiehed mill-limiti tal-kont;
 - (iii) fir-rigward ta' Kont Finanzjarju li huwa soġġett għall-Proċeduri tal-AML/KYC, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti hija permessa tissodisfa dawn il-Proċeduri tal-AML/KYC għall-Kont Finanzjarju billi toqgħod fuq il-Proċeduri tal-AML/KYC mwettqa għall-Kont Preeżistenti deskritt fis-subparagrafu C(9)(a); u
 - (iv) il-ftuh tal-Kont Finanzjarju ma jehtieġx l-ghoti ta' informazzjoni ġdida, addizzjonali jew emendata tal-kljiet mid-Detentur tal-Kont hlief għall-finijiet ta' dan il-Ftehim.

Qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Iżvizzera, u l-Iżvizzera għandha tikkomunika lill-Kummissjoni Ewropea, jekk eżerċitawx l-opzjoni prevista f'dan il-punt. Il-Kummissjoni Ewropea tista' tikkordina t-trażmissjoni tal-komunikazzjoni minghand l-Istati Membri lill-Iżvizzera u l-Kummissjoni Ewropea għandha tibgħat il-komunikazzjoni minghand l-Iżvizzera lill-Istati Membri kollha. Kwalunkwe bidla oħra fl-eżerċitar ta' dik l-għażla minn Stat Membru jew mill-Iżvizzera għandha tiġi kkomunikata bl-istess mod.

10. 'Kont Ġdid' tfisser Kont Finanzjarju miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti miftuh mad-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015 jew wara, sakemm ma jkunx ittrattat bhala Kont Preeżistenti skont id-definizzjoni estiża ta' Kont Preeżistenti fis-subparagrafu C(9).
11. 'Kont Individwali Preeżistenti' tfisser Kont Preeżistenti miżmum minn individwu wiehed jew aktar.
12. 'Kont Individwali Ġdid' tfisser Kont Ġdid miżmum minn individwu wiehed jew aktar.
13. 'Kont ta' Entità Preeżistenti' tfisser Kont Preeżistenti miżmum minn Entità waħda jew aktar.
14. 'Kont ta' Valur Aktar Baxx' tfisser Kont Individwali Preeżistenti b'bilanċ jew valur aggregat fil-31 ta' Diċembru ta' qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015 li ma jaqbiżx USD 1 000 000, jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera.
15. 'Kont ta' Valur Gholi' tfisser Kont Individwali Preeżistenti b'bilanċ jew valur aggregat li jaqbeż USD 1 000 000 jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera fil-31 ta' Diċembru ta' qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015 jew mill-31 ta' Diċembru ta' kwalunkwe sena sussegwenti.
16. 'Kont ta' Entità Ġdid' tfisser Kont Ġdid miżmum minn Entità waħda jew aktar.
17. 'Kont Eskluż' tfisser kwalunkwe wiehed mill-kontijiet li ġejjin:
 - (a) kont ta' rtirar jew tal-pensjoni li jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:
 - (i) il-kont huwa soġġett għal regolamentazzjoni bhala kont ta' rtirar personali jew huwa parti minn pjan ta' rtirar jew tal-pensjoni rreġistrat jew irregolat għall-provvediment ta' benefiċċji ta' rtirar jew tal-pensjoni (inklużi benefiċċji ta' diżabilità jew mewt);
 - (ii) il-kont jibbenifika minn benefiċċji tat-taxxa (jiġifieri l-kontribuzzjonijiet għall-kont li jkunu soġġetti għat-taxxa mod iehor jiġu mnaqqa jew esklużi mill-introjtu gross tad-Detentur tal-Kont jew intaxxati b'rata mnaqqa, jew it-tassazzjoni ta' introjtu minn investiment mill-kont tiġi differita jew intaxxata b'rata mnaqqa);
 - (iii) ir-rappurtar tal-informazzjoni lill-awtoritajiet tat-taxxa huwa meħtieġ fir-rigward tal-kont;
 - (iv) il-ġbid tal-flus isir bil-kondizzjoni li tintlaħaq età ta' rtirar speċifika, id-diżabilità, jew il-mewt, jew penali japplikaw għall-ġbid tal-flus li jkun sar qabel dawn l-avvenimenti speċifiċi; u
 - (v) jew (i) il-kontribuzzjonijiet annwali huma limitati għal USD 50 000 jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera jew inqas, jew (ii) hemm limitu ta' kontribuzzjoni massima tul il-hajja għall-kont ta' USD 1 000 000 jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera jew inqas, f'kull każ japplikaw ir-regoli stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu C tat-Taqsima VII għall-aggregazzjoni tal-kontijiet u l-qlib tal-munita.

Kont Finanzjarju li b'mod iehor jissodisfa r-rekwiżit tas-subparagrafu C(17)(a)(v) mhux se jonqos milli jissodisfa dan ir-rekwiżit unikament minhabba li dan il-Kont Finanzjarju jista' jirċievi assi jew fondi trasferiti minn Kont Finanzjarju wiehed jew aktar li jissodisfaw ir-rekwiżiti tas-subparagrafu C(17)(a) jew (b) jew minn fond tal-irtirar jew tal-pensjoni wiehed jew aktar li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' kwalunkwe wiehed mis-subparagrafi B(5) sa (7).

- (b) kont li jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:
 - (i) il-kont huwa soġġett għal regolamentazzjoni bhala strument ta' investiment għal finijiet ohra għajr għall-irtirar u jiġi nnegożjat b'mod regolari f'suq tat-titoli stabbilit, jew il-kont huwa soġġett għal regolamentazzjoni bhala strument ta' tfaddil għal finijiet ohra għajr għall-irtirar;

- (ii) il-kont jibbenifika minn benefiċċji tat-taxxa (jiġifieri, il-kontribuzzjonijiet għall-kont li jkunu soġġetti għat-taxxa mod iehor jiġu mnaqqa jew esklużi mill-introjtu gross tad-Detentur tal-Kont jew intaxxati b'rata mnaqqa, jew it-tassazzjoni ta' introjtu minn investiment mill-kont tkun differita jew intaxxata b'rata mnaqqa);
- (iii) il-ġbid tal-flus isir bil-kondizzjoni li jissodisfa kriterji speċifiċi dwar il-fini tal-kont ta' investiment jew ta' tfaddil (pereżempju, l-ghoti ta' benefiċċji edukattivi jew mediċi), jew il-penali japplikaw għall-ġbid tal-flus li jsir qabel dawn il-kriterji jkunu ssodisfati; u
- (iv) il-kontribuzzjonijiet annwali huma limitati għal USD 50 000 jew ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera jew inqas, billi jiġu applikati r-regoli stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu C tat-Taqsima VII għall-aggregazzjoni tal-kontijiet u l-qlib tal-munita.

Kont Finanzjarju li b'mod iehor jissodisfa r-rekwiżit tas-subparagrafu C(17)(b)(iv) mhux se jonqos milli jissodisfa dan ir-rekwiżit unikament minhabba li dan il-Kont Finanzjarju jista' jirċievi assi jew fondi trasferiti minn wiehed jew aktar kontijiet finanzjarji li jissodisfaw ir-rekwiżiti tas-subparagrafu C(17)(a) jew (b) jew minn wiehed jew aktar fondi tal-irtirar jew tal-pensjoni li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' kwalunkwe wiehed mis-subparagrafi B(5) sa (7).

- (c) kuntratt tal-assigurazzjoni fuq il-hajja b'perjodu ta' kopertura li jintemm qabel ma l-individwu assigurat jilhaq l-età ta' 90 sena, sakemm il-kuntratt jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:
 - (i) primjums perjodiċi, li ma jonqsux matul iż-żmien, ikunu pagabbli mill-inqas kull sena matul il-perjodu li l-kuntratt ikun fis-sehħ jew sakemm l-assigurat jilhaq l-età ta' 90 sena, skont liema jkun l-iqas;
 - (ii) il-kuntratt ma għandu l-ebda valur tal-kuntratt li kwalunkwe persuna tista' taċċessa (permezz ta' ġbid ta' flus, self, jew mod iehor) mingħajr ma jintemm il-kuntratt;
 - (iii) l-ammont (minbarra benefiċċju tal-mewt) pagabbli malli jiġi kkanċellat jew malli jintemm il-kuntratt ma jstax jaqbeż l-aggregat ta' primjums imħallsa għall-kuntratt, wara li jitnaqqsu l-ammonti tal-ispejjeż ta' mortalità, morbożità, u l-hlasijiet għal spejjeż (jekk effettivament imposti jew le) għall-perjodu jew għall-perjodi tal-eżistenza tal-kuntratt u kwalunkwe ammont imħallas qabel il-kanċellazzjoni jew it-terminazzjoni tal-kuntratt; u
 - (iv) il-kuntratt ma jinżammx minn ċessjonarju għal valur.
- (d) kont li jinżamm biss minn patrimonju jekk id-dokumentazzjoni għal kont ta' dan it-tip tinkludi kopja tat-testment jew iċ-certifikat tal-mewt tal-persuna mejta.
- (e) kont stabbilit b'konnessjoni ma' kwalunkwe wahda minn dawn li ġejjin:
 - (i) ordni jew sentenza tal-qorti.
 - (ii) bejgħ, skambju, jew kiri ta' proprjetà immobbli jew personali, sakemm il-kont jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:
 - il-kont huwa ffinanzjat biss bi hlas parzjali, kapparra, depożitu f'ammont xieraq biex jiġi żgurat obbligu direttament marbut mat-tranzazzjoni, jew hlas simili, jew huwa ffinanzjat b'Assi Finanzjarju li hu ddepożitat fil-kont b'konnessjoni mal-bejgħ, l-iskambju, jew il-kiri tal-proprjetà;
 - il-kont huwa stabbilit u użat biss biex jiġi żgurat l-obbligu tax-xerrej li jhallas il-prezz għax-xiri tal-proprjetà, li l-bejjiegh ihallas kwalunkwe obligazzjoni kontingenti, jew li s-sid jew il-kerrej ihallas għal kwalunkwe dannu li jirrigwarda l-proprjetà mikrija kif miftiehem skont il-kuntratt tal-kera;
 - l-assi tal-kont, inkluż l-introjtu rikavat fuqhom, jithallsu jew b'xi mod iehor jitqassmu għall-benefiċċju tax-xerrej, il-bejjiegh, is-sid, jew il-kerrej (inkluż biex jiġi ssodisfat l-obbligu ta' din il-persuna) meta tinbiegħ, tiġi skambjata jew ċeduta l-proprjetà, jew meta tintemm il-kirja;

- il-kont mhuwiex margni jew kont simili stabbilit b'rabta ma' bejgħ jew skambju ta' Assi Finanzjarju; u
 - il-kont mhuwiex assoċjat ma' kont deskritt fis-subparagrafu C(17)(f).
- (iii) obbligu ta' Istituzzjoni Finanzjarja li tagħti servizz ta' self garantit minn proprjetà immobbli biex jitwarrab fil-ġenb porzjon ta' pagament biss sabiex jiġi ffaċilitat il-hlas ta' taxxi jew assigurazzjoni relatata ma' proprjetà immobbli aktar tard.
- (iv) obbligu ta' Istituzzjoni Finanzjarja biss sabiex jiġi ffaċilitat il-hlas ta' taxxi aktar tard.
- (f) Kont Depożitarju li jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:
- (i) il-kont jeżisti biss minhabba li klijent jagħmel pagament żejjed minn bilanċ dovut fir-rigward ta' karta ta' kreditu jew ta' faċilità ta' kreditu rinnovabbli ohra u l-pagament żejjed ma jmurx immedjatament lura għand il-klijent; u
 - (ii) mad-dhul fis-sehh, jew qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju fis-27 ta' Mejju 2015, l-Istituzzjoni Finanzjarja timplimenta linji politiċi u proċeduri jew biex timpedixxi lil klijent milli jagħmel pagament żejjed oghla minn USD 50 000 jew ta' ammont ekwivalenti denominat fil-munita nazzjonali ta' kull Stat Membru jew tal-Iżvizzera, jew biex tiżgura li kwalunkwe pagament żejjed ta' klijent oghla minn dak l-ammont jithallas lura lill-klijent fi żmien 60 jum, filwaqt li f'kull każ tapplikat r-regoli stipulati iktar 'il quddiem fil-paragrafu C tat-Taqsima VII għal aggregazzjoni tal-kontijiet u l-qlib tal-munita. Għal din il-fini, pagament żejjed ta' klijent ma jirreferix għal bilanċi tal-kreditu sal-punt ta' imposti kkontestati iżda jinkludi bilanċi tal-kreditu li jirriżultaw mir-redditu minn merkanzija.
 - (g) kwalunkwe kont ieħor li jippreżenta riskju baxx li jintuza għall-evażjoni tat-taxxa, għandu sostanzjalment karatteristiki simili għal kwalunkwe wiehed mill-kontijiet deskritti fis-subparagrafi C(17)(a) sa (f), u huwa definit fil-liġijiet nazzjonali bhala Kont Eskluż u, fil-każ tal-Istati Membri, huwa previst fl-Artikolu 8(7)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2011/16/UE dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tat-tassazzjoni u kkomunikat lill-Iżvizzera u fil-każ tal-Iżvizzera, huwa kkomunikat lill-Kummissjoni Ewropea, diment li l-istatus ta' tali kont bhala Kont Eskluż ma jfixkilx l-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

D. Kont Rapportabbli

1. 'Kont Rapportabbli' tfisser kont miżmum minn Persuni Rapportabbli jew minn NFE Passiva b'Persuna Kontrollanti wahda jew aktar li hija Persuna Rapportabbli, sakemm dan ikun ġie identifikat bhala tali skont il-proċeduri ta' diliġenza dovuta deskritti fit-Taqsimiet II sa VII.
2. 'Persuna Rapportabbli' tfisser Persuna ta' Ġurisdizzjoni Rapportabbli minbarra: (i) korporazzjoni li l-istokk tagħha jiġi nnegozjat b'mod regolari f'wiehed jew aktar swieq tat-titoli stabbiliti; (ii) kwalunkwe korporazzjoni li hija Entità Relatata ta' korporazzjoni deskritta fil-klawsola (i); (iii) Entità Governattiva; (iv) Organizzazzjoni Internazzjonali; (v) Bank Ċentrali; jew (vi) Istituzzjoni Finanzjarja.
3. 'Persuna ta' Ġurisdizzjoni Rapportabbli' tfisser individwu jew Entità li hija residenti f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli skont il-liġijiet tat-taxxa ta' dik il-ġurisdizzjoni, jew patrimonju ta' persuna deċeduta li kienet residenti ta' Ġurisdizzjoni Rapportabbli. Għal din il-fini, Entità bħal shubija, shubija b'responsabbiltà limitata jew arrangament legali simili, li m'għandhiex residenza għall-finijiet tat-taxxa għandha tkun ittrattata bhala residenti fil-ġurisdizzjoni fejn tinsab is-sede ta' ġestjoni effettiva tagħha.
4. 'Ġurisdizzjoni Rapportabbli' tfisser l-Iżvizzera fir-rigward ta' Stat Membru jew Stat Membru fir-rigward tal-Iżvizzera fil-kuntest tal-obbligu li tingħata l-informazzjoni speċifikata fit-Taqsima I.
5. It-terminu 'Ġurisdizzjoni Partecipanti' fir-rigward ta' Stat Membru jew l-Iżvizzera jfisser:
 - (a) kwalunkwe Stat Membru fir-rigward tar-rappurtar lill-Iżvizzera, jew
 - (b) l-Iżvizzera fir-rigward tar-rappurtar lil Stat Membru, jew

- (c) kwalunkwe ġurisdizzjoni oħra (i) li magħha l-Istat Membru rilevanti jew l-Iżvizzera, skont kif jitlob il-kuntest, għandu ftehim fis-seħh skont liema dik il-ġurisdizzjoni tippovdi l-informazzjoni speċifikata fit-Taqsima I, u (ii) li hija identifikata f'lista ppubblikata minn dak l-Istat Membru jew mill-Iżvizzera u nnotifikata lill-Iżvizzera, rispettivament lill-Kummissjoni Ewropea;
- (d) fir-rigward tal-Istati Membri, kwalunkwe ġurisdizzjoni oħra (i) li magħha l-Unjoni Ewropea għandha ftehim fis-seħh skont liema dik il-ġurisdizzjoni tippovdi l-informazzjoni speċifikata fit-Taqsima I, u (ii) li hija identifikata f'lista ppubblikata mill-Kummissjoni Ewropea.
6. 'Persuni Kontrollanti' tfisser il-persuni fiżiċi li jeżerċitaw kontroll fuq Entità. Fil-każ ta' trust, dak it-terminu jfisser is-settlor(s), il-fiduċjarju(i), il-protettur(i) (jekk ikun hemm), il-benefiċjarju(i) jew klassi(jiet) ta' benefiċjarji, u kwalunkwe persuna fiżika oħra li teżerċita kontroll effettiv aħhari fuq it-trust, u fil-każ ta' arrangament legali għajr trust, dan it-terminu jfisser persuni f'pożizzjonijiet ekwivalenti jew simili. It-terminu 'Persuni Kontrollanti' għandu jiġi interpretat b'mod konsistenti mar-Rakkomandazzjonijiet tat-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja.
7. 'NFE' tfisser kwalunkwe Entità li mhijiex Istituzzjoni Finanzjarja.
8. 'NFE Passiva' tfisser kwalunkwe: (i) NFE li mhijiex NFE Attiva; jew (ii) Entità ta' Investiment deskritta fis-subparagrafu A(6)(b) li mhijiex Istituzzjoni Finanzjarja Partecipanti tal-Ġurisdizzjoni.
9. 'NFE Attiva' tfisser kwalunkwe NFE li tissodisfa kwalunkwe wiehed mill-kriterji li ġejjin:
- (a) inqas minn 50 % tal-introjt gross tal-NFE għas-sena kalendarja preċedenti jew perjodu ta' rappurtar xieraq iehor huwa introjt passiv u inqas minn 50 % tal-assi miżmuma mill-NFE matul is-sena kalendarja preċedenti jew għall-perjodu ta' rappurtar xieraq iehor huma assi li jipproduċu jew jinżammu għall-produzzjoni ta' introjt passiv;
- (b) l-istokk tal-NFE jiġi nnegozjat b'mod regolari f'suq tat-titoli stabbilit jew l-NFE hija Entità Relatata ta' Entità li l-istokk tagħha jiġi nnegozjat b'mod regolari f'suq tat-titoli stabbilit;
- (c) l-NFE hija Entità Governattiva, Organizzazzjoni Internazzjonali, Bank Ċentrali, jew Entità akkwizita totalment ta' wiehed jew aktar minn ta' qabel;
- (d) sostanzjalment l-attivitàjiet kollha tal-NFE jikkonsistu miż-żamma (b'mod totali jew parzjali) tal-istokk pendenti ta', jew mill-għoti ta' finanzjament u servizzi lil, waħda jew aktar sussidjarji li jidhlu f'kummerċ jew negozji oħra għajr in-negozju ta' Istituzzjoni Finanzjarja, hliet li Entità ma tikkwalifikax għal dan l-istatus jekk l-Entità tiffunzjona (jew isservi) bħala fond ta' investiment, bħal fond ta' ekwità privata, fond ta' kapital ta' riskju, leveraged buyout fund, jew kwalunkwe strument ta' investiment li l-għan tiegħu hu li jakkwista jew jiffinanzja kumpaniji u mbagħad ikollu interessi f'dawk il-kumpaniji bħala assi kapitali għal finijiet ta' investiment;
- (e) l-NFE għadha mhux qed topera negozju u ma għandha l-ebda storja preċedenti ta' operat, iżda qiegħda tinvesti kapital f'assi bl-intenzjoni li topera negozju għajr dak ta' Istituzzjoni Finanzjarja, sakemm l-NFE ma tikkwalifikax għal din l-eċċezzjoni wara d-data li hija 24 xahar wara d-data tal-organizzazzjoni inizjali tal-NFE;
- (f) l-NFE ma kinitx Istituzzjoni Finanzjarja f'dawn l-aħħar hames snin, u tinsab fil-proċess li tillikwida l-assi tagħha jew qed torganizza lilha nnifisha mill-ġdid bl-intenzjoni li tkompli jew terġa' tibda l-operazzjonijiet f'negozju iehor għajr dak ta' Istituzzjoni Finanzjarja;
- (g) l-NFE primarjament tinvolvi ruħha fil-finanzjament u t-tranzazzjonijiet ta' hedging ma', jew għal, Entitajiet Relatati li mhumiex Istituzzjonijiet Finanzjarji, u ma tippovdix finanzjament jew servizzi ta' hedging lil ebda Entità li mhijiex Entità Relatata, sakemm il-grupp ta' kwalunkwe tali Entità Relatata huwa primarjament involut f'negozju għajr dak ta' Istituzzjoni Finanzjarja; jew

(h) l-NFE tissodisfa r-rekwiżiti kollha li ġejjin:

- (i) hija stabbilita u topera fil-ġurisdizzjoni ta' residenza tagħha (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra) esklussivament għal finijiet reliġjużi, ta' karità, xjentifiċi, artistiki, kulturali, atletici, jew edukattivi; jew hija stabbilita u topera fil-ġurisdizzjoni ta' residenza tagħha (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra) u hija organizzazzjoni professjonali, league tan-negozju, kamra tal-kummerċ, organizzazzjoni tax-xogħol, organizzazzjoni agrikola jew ortikulturali, league ċiviku jew organizzazzjoni mhaddma esklussivament għall-promozzjoni tal-benesseri soċjali;
- (ii) hija eżenti mit-taxxa fuq l-introjtu fil-ġurisdizzjoni ta' residenza tagħha (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra);
- (iii) ma għandha l-ebda azzjonist jew membru li għandu dritt jew interess benefiċjali fl-introjtu jew tal-assi tagħha;
- (iv) il-liġijiet applikabbli tal-ġurisdizzjoni ta' residenza tal-NFE (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra) jew dokumenti tal-formazzjoni tal-NFE ma jippermettu li l-ebda introjtu jew assi tal-NFE jitqassmu lil, jew jiġu applikati għall-benefiċċju ta', persuna privata jew Entità mhux ta' karità għajr skont l-aġir tal-attivajiet ta' karità tal-NFE, jew bħala hłas ta' kumpens raġonevoli għal servizzi mogħtija, jew bħala hłas li jirrappreżenta l-valur ġust tas-suq ta' proprjetà li tkun xtrat l-NFE; u
- (v) il-liġijiet applikabbli tal-ġurisdizzjoni ta' residenza tal-NFE (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra) jew dokumenti tal-formazzjoni tal-NFE jehtieġu li, mal-likwidazzjoni jew ix-xoljiment tal-NFE, l-assi kollha tagħha jitqassmu lil Entità Governattiva jew lil organizzazzjoni oħra mingħajr skop ta' qligh, jew jiġu ttrasferiti lill-Gvern tal-ġurisdizzjoni ta' residenza tal-NFE (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra) jew lil kwalunkwe suddiviżjoni politika tagħha.

E. Mixxellanji

1. 'Detentur ta' Kont' tfisser il-persuna elenkata jew identifikata bħala d-detentur ta' Kont Finanzjarju mill-Istituzzjoni Finanzjarja li żżomm il-kont. Persuna, għajr Istituzzjoni Finanzjarja, li għandha Kont Finanzjarju għall-benefiċċju jew kont ta' persuna oħra bħala aġent, kustodju, persuna nominata, firmatarja, konsulent tal-investment, jew intermedjarja, mhijiex trattata bħala detentur tal-kont għall-finijiet ta' dan l-Anness, filwaqt li din il-persuna oħra hija trattata bħala detentur tal-kont. Fil-każ ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju, id-Detentur tal-Kont huwa kwalunkwe persuna intitolata li taċċessal-Valur fi Flus jew li tibdel il-benefiċjarju tal-kuntratt. Jekk l-ebda persuna ma tkun tista' taċċessal-Valur fi Flus jew tibdel il-benefiċjarju, id-Detentur tal-Kont huwa kwalunkwe persuna indikata bħala s-sid fil-kuntratt, u kwalunkwe persuna b'intitolament proprju għal pagament skont it-termini tal-kuntratt. Mal-maturità ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew Kuntratt ta' Vitalizju, kull persuna intitolata li tirċievi pagament skont il-kuntratt hija trattata bħala Detentur tal-Kont.
2. 'Proċeduri tal-AML/KYC' tfisser proċeduri ta' diligenza dovuta tal-klijent ta' Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti skont ir-rekwiżiti kontra l-hasil tal-flus jew rekwiżiti simili li għalihom hija soġġetta din l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti.
3. 'Entità' tfisser persuna ġuridika jew arrangament legali, bħal korporazzjoni, shubija, trust, jew fondazzjoni.
4. Entità hija 'Entità Relatata' ta' Entità oħra jekk kwalunkwe Entità tikkontrolla lill-Entità l-oħra, jew iż-żewġ Entitajiet huma taht kontroll komuni. Għal dan l-ghan il-kontroll jinkludi sjieda diretta jew indiretta ta' aktar minn 50 % tal-votazzjoni u l-valur f'Entità. Stat Membru jew l-Iżvizzera għandu jkollhom l-opzjoni li jiddefinixxu Entità bħala 'Entità Relatata' ta' Entità oħra jekk (a) kwalunkwe Entità tikkontrolla lill-Entità l-oħra; (b) iż-żewġ Entitajiet huma taht kontroll komuni; jew (c) iż-żewġ Entitajiet huma Entitajiet ta' Investment deskritti fis-subparagrafu A(6)(b), taht ġestjoni komuni, u din il-ġestjoni tissodisfa l-obbligi ta' diligenza dovuta ta' dawn l-Entitajiet ta' Investment. Għal dan l-ghan il-kontroll jinkludi sjieda diretta jew indiretta ta' aktar minn 50 % tal-votazzjoni u l-valur f'Entità.

Qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju fis-27 ta' Mejju 2015, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Iżvizzera u l-Iżvizzera għandha tikkomunika lill-Kummissjoni Ewropea jekk eżerċitawx l-opzjoni prevista f'dan is-subparagrafu. Il-Kummissjoni Ewropea tista' tikkoordina t-trażmissjoni tal-komunikazzjoni mingħand l-Istati Membri lill-Iżvizzera u l-Kummissjoni Ewropea għandha tibghat il-komunikazzjoni mingħand l-Iżvizzera lill-Istati Membri kollha. Kwalunkwe bidla oħra fl-eżerċitar ta' dik l-għażla minn Stat Membru jew mill-Iżvizzera għandha tiġi kkomunikata bl-istess mod.

5. 'NIT' tfisser in-Numru ta' Identifikazzjoni tal-Kontribwent (jew l-ekwivalenti funzjonali fin-nuqqas ta' Numru ta' Identifikazzjoni tal-Kontribwent).
6. It-terminu 'Evidenza Dokumentata' jinkludi kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin:
 - (a) ċertifikat ta' residenza maħruġ minn korp governattiv awtorizzat (pereżempju, gvern jew aġenzija tiegħu, jew municipalità) tal-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra) li l-benefiċjarju jiddikjara li hu residenti fiha.
 - (b) fir-rigward ta' individwu, kwalunkwe identifikazzjoni valida maħruġa minn korp governattiv awtorizzat (pereżempju, gvern jew aġenzija tiegħu, jew municipalità), li tinkludi l-isem tal-individwu tipikament tintuża għal finijiet ta' identifikazzjoni.
 - (c) fir-rigward ta' Entità, kwalunkwe dokumentazzjoni uffiċjali maħruġa minn korp governattiv awtorizzat (pereżempju, gvern jew aġenzija tiegħu, jew municipalità) li tinkludi l-isem tal-Entità u jew l-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tagħha fil-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra) li fiha hija tiddikjara li hija residenti jew il-ġurisdizzjoni (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra) fejn l-Entità kienet inkorporata jew organizzata.
 - (d) kwalunkwe dikjarazzjoni finanzjarja awditjata, rapport tal-kreditu minn partijiet terzi, dikjarazzjoni ta' falliment, jew rapport tar-regolatur tat-titolí.

Fir-rigward ta' Kont ta' Entità Preeżistenti, kull Stat Membru jew l-Iżvizzera għandu jkollhom l-opzjoni li jippermettu lill-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti li jużaw bħala Evidenza Dokumentata kwalunkwe klassifikazzjoni fir-rekords tal-Istituzzjoni Finanzjarji Rapportanti fir-rigward tad-Detentur ta' Kont li kien iddeterminat abbażi ta' sistema ta' kodiċi tal-industrija standardizzata, li kien irregiŋtrat minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti konsistenti mal-prattiki tan-negozju normali tagħha għal finijiet ta' Proċeduri tal-AML/KYC jew finijiet regolatorji oħra (hlief għal finijiet tat-taxxa) u li giet implimentata minn Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti qabel id-data użata għall-klassifikazzjoni tal-Kont Finanzjarju bħala Kont Preeżistenti, sakemm l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tkunx taf jew ma jkollhiex raġuni biex tkun taf li din il-klassifikazzjoni hija żbaljata jew mhux affidabbli. 'Sistema standardizzata ta' kkwodjar tal-industrija' tfisser sistema ta' kodiċi użata għall-klassifikazzjoni ta' stabbilimenti skont it-tip ta' negozju għal finijiet oħra li mhumix finijiet tat-taxxa.

Qabel id-dhul fis-sehh tal-Protokoll Emendatorju ffirmat fis-27 ta' Mejju 2015, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Iżvizzera u l-Iżvizzera għandha tikkomunika lill-Kummissjoni Ewropea jekk eżerċitawx l-opzjoni prevista f'dan is-subparagrafu. Il-Kummissjoni Ewropea tista' tikkoordina t-trażmissjoni tal-komunikazzjoni mingħand l-Istati Membri lill-Iżvizzera u l-Kummissjoni Ewropea għandha tibghat il-komunikazzjoni mingħand l-Iżvizzera lill-Istati Membri kollha. Kwalunkwe bidla oħra fl-eżerċitar ta' dik l-għażla minn Stat Membru jew mill-Iżvizzera għandha tiġi kkomunikata bl-istess mod.

TAQSIMA IX

IMPLIMENTAZZJONI EFFETTIVA

Kull Stat Membru u l-Iżvizzera għandu jkollhom regoli u proċeduri amministrattivi fis-sehh sabiex jiżguraw l-implimentazzjoni effettiva ta', u l-konformità mal-proċeduri ta' rappurtar u ta' diliġenza dovuta stabbiliti hawn fuq, inkluz:

1. regoli li jipprevjenu kwalunkwe Istituzzjoni Finanzjarja, persuni jew intermedjarji milli jadottaw Prattiki Maħsuba biex jiġu evitati l-proċeduri ta' rappurtar u ta' diliġenza dovuta;
2. regoli li jehtiegu li l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti żżomm rekords tal-passi li ttiehdu u kwalunkwe evidenza użata għat-twettiq tal-proċeduri ta' rappurtar u ta' diliġenza dovuta, u miżuri xierqa biex jinkisbu dawk ir-rekords;

3. proċeduri amministrattivi biex tiġi vverifikata l-konformità tal-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti mal-proċeduri ta' rappurtar u ta' diliġenza dovuta; proċeduri amministrattivi biex isir segwitu ma' Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti meta jiġu rappurtati kontijiet mhux dokumentati;
4. proċeduri amministrattivi biex jiġi żgurat li l-Entitajiet u l-kontijiet definiti fil-liġi domestika bhala Istituzzjonijiet Finanzjarji mhux Rapportanti u Kontijiet Esklużi jibqa' jkollhom riskju baxx li jintużaw għall-evażjoni tat-taxxa; u
5. dispożizzjonijiet ta' infurzar effettivi biex jiġi indirizzat in-nuqqas ta' konformità.

ANNEX II

Regoli ta' Rappurtar Komplementari u ta' Diliġenza Dovuta għal Informazzjoni ta' Kont Finanzjarju

1. Bidla fiċ-ċirkostanzi

'Bidla fiċ-ċirkostanzi' tinkludi kwalunkwe bidla li tirriżulta fiż-żieda ta' informazzjoni rilevanti għall-istatus ta' persuna jew li b'xi mod iehor tkun f'kunflitt mal-status ta' dik il-persuna. Barra minn hekk, bidla fiċ-ċirkostanzi tinkludi kwalunkwe bidla jew żieda ta' informazzjoni fil-kont tad-Detentur tal-Kont (inkluż iż-żieda, is-sostituzzjoni, jew bidla ohra ta' Detentur tal-Kont) jew kwalunkwe bidla jew żieda ta' informazzjoni fi kwalunkwe kont assoċjat ma' tali kont (bl-applikazzjoni tar-regoli ta' aggregazzjoni tal-kont deskritti fis-subparagrafi C(1) sa (3) tat-Taqsima VII tal-Anness I) jekk tali bidla jew żieda ta' informazzjoni taffettwa l-istatus tad-Detentur tal-Kont.

Jekk Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tkun ibbażat ruhha fuq it-test tal-indirizz tar-residenza deskritt fis-subparagrafu B(1) tat-Taqsima III tal-Anness I u jkun hemm bidla fiċ-ċirkostanzi li tikkawża lill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti li tkun taf jew ikollha raġuni biex tkun taf li l-Evidenza Dokumentata oriġinali (jew dokumentazzjoni ekwivalenti ohra) hija żbaljata jew mhux affidabbli, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha, sal-iktar tard mill-aħhar jum tas-sena kalendarja rilevanti jew perjodu ta' rappurtar xieraq iehor, jew 90 jum kalendarju wara l-avviż jew l-iskoperta ta' tali bidla fiċ-ċirkostanzi, tikseb awtoċertifikazzjoni u Evidenza Dokumentata ġdida biex tiġi stabbilita r-residenza(i) għal finijiet ta' taxxa tad-Detentur tal-Kont. Jekk Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tistax tikseb l-awtoċertifikazzjoni u Evidenza Dokumentata ġdida sa tali data, l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti għandha tapplika l-proċedura tat-tiftix ta' rekords b'mod elettroniku deskritta fis-subparagrafi B(2) sa (6) tat-Taqsima III tal-Anness I.

2. Awtoċertifikazzjoni għal Kontijiet tal-Entità Ġodda

Fir-rigward tal-Kontijiet ta' Entità Ġodda, għall-finijiet tad-determinazzjoni jekk Persuna Kontrollanti ta' NFE Passiva hijiex Persuna Rapportabbli, Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti tista' tibbaża ruhha biss fuq awtoċertifikazzjoni jew minghand id-Detentur tal-Kont jew il-Persuna Kontrollanti.

3. Residenza ta' Istituzzjoni Finanzjarja

Istituzzjoni Finanzjarja hija 'residenti' fi Stat Membru, fl-Iżvizzera jew f' Ġurisdiżzjoni Partecipanti ohra jekk hija soġġetta għall-ġurisdiżzjoni ta' dak l-Istat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' Ġurisdiżzjoni Partecipanti ohra (jiġifieri l-Ġurisdiżzjoni Partecipanti tista' tinforza r-rappurtar mill-Istituzzjoni Finanzjarja). B'mod ġenerali, meta Istituzzjoni Finanzjarja tkun residenti għall-finijiet ta' taxxa fi Stat Membru, fl-Iżvizzera jew f' Ġurisdiżzjoni Partecipanti ohra, hija soġġetta għall-ġurisdiżzjoni ta' dak l-Istat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' Ġurisdiżzjoni Partecipanti ohra u hija, għalhekk, Istituzzjoni Finanzjarja tal-Istat Membru, Istituzzjoni Finanzjarja Żvizzera jew Istituzzjoni Finanzjarja ta' Ġurisdiżzjoni Partecipanti ohra. Fil-każ ta' trust li tkun Istituzzjoni Finanzjarja (irrispettivament minn jekk hijiex residenti għall-finijiet ta' taxxa fi Stat Membru, fl-Iżvizzera jew Ġurisdiżzjoni Partecipanti ohra), it-trust hija meqjusa li hija soġġetta għall-ġurisdiżzjoni ta' Stat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' Ġurisdiżzjoni Partecipanti ohra jekk wiehed jew aktar mill-fiducjarji tagħha huma residenti f'dak l-Istat Membru, fl-Iżvizzera jew Ġurisdiżzjoni Partecipanti ohra hliet jekk it-trust tirrapporta l-informazzjoni kollha meħtieġa li għandha tiġi rrapportata skont dan il-Ftehim jew ftehim iehor li jimplementa l-Istandard Globali fir-rigward ta' Kontijiet Rapportabbli miżmuma mit-trust lil Ġurisdiżzjoni Partecipanti ohra (li tkun Stat Membru, l-Iżvizzera jew Ġurisdiżzjoni Partecipanti ohra), għax hija residenti għall-finijiet ta' taxxa f'tali Ġurisdiżzjoni Partecipanti ohra. Madankollu, meta Istituzzjoni Finanzjarja (għajr trust) ma għandhiex residenza għal finijiet ta' taxxa (pereżempju, għax tiġi trrattata bhala fiskalment trasparenti, jew

tinsab f'ġurisdizzjoni li ma għandhiex taxxa fuq l-introjtu), din hija meqjusa bħala li hi soġġetta għall-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' Ġurisdizzjoni Partecipanti oħra, u għalhekk hija Istituzzjoni Finanzjarja ta' Ġurisdizzjoni Partecipanti oħra jekk:

- (a) hija inkorporata skont il-liġijiet tal-Istat Membru, tal-Iżvizzera jew ta' Ġurisdizzjoni Partecipanti oħra;
- (b) għandha l-post ta' ġestjoni tagħha (inkluża l-ġestjoni effettiva) fl-Istat Membru, fl-Iżvizzera jew f'Ġurisdizzjoni Partecipanti oħra; jew
- (c) hija soġġetta għal superviżjoni finanzjarja fl-Istat Membru, fl-Iżvizzera jew f'Ġurisdizzjoni Partecipanti oħra.

Meta Istituzzjoni Finanzjarja (għajr trust) hija residenti f'żewġ Ġurisdizzjonijiet Partecipanti jew aktar (li jkunu Stat Membru, l-Iżvizzera jew Ġurisdizzjoni Partecipanti oħra), tali Istituzzjoni Finanzjarja tkun soġġetta għall-obbligi ta' rapportar u ta' diligenza dovuta tal-Ġurisdizzjoni Partecipanti li fiha żżomm Kont(ijiet) Finanzjarju/i.

4. Kont miżmum

B'mod ġenerali, kont jitqies bħala li huwa miżmum minn Istituzzjoni Finanzjarja kif ġej:

- (a) fil-każ ta' Kont ta' Kustodja, mill-Istituzzjoni Finanzjarja li jkollha kustodja fuq l-assi fil-kont (inkluża Istituzzjoni Finanzjarja li żżomm assi f'isem ta' triq għal Detentur ta' Kont ftali istituzzjoni).
- (b) fil-każ ta' Kont Depożitarju, mill-Istituzzjoni Finanzjarja li tkun obligata tagħmel pagamenti fir-rigward tal-kont (bl-esklużjoni ta' aġent ta' Istituzzjoni Finanzjarja irrispettivament minn jekk tali aġent huwiex Istituzzjoni Finanzjarja).
- (c) fil-każ ta' kwalunkwe ekwità jew ta' interess ta' dejn f'Istituzzjoni Finanzjarja li tikkostitwixxi Kont Finanzjarju, minn tali Istituzzjoni Finanzjarja.
- (d) fil-każ ta' Kuntratt tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus jew kwalunkwe Kuntratt ta' Vitalizju, mill-Istituzzjoni Finanzjarja li tkun obligata tagħmel pagamenti fir-rigward tal-kuntratt.

5. Trusts li huma NFEs Passivi

Entità bħal shubija, shubija b'responsabbiltà limitata jew arrangament legali simili li m'għandha l-ebda residenza għal finijiet ta' taxxa, skont is-subparagrafu VIII(3) tat-Taqsima I tal-Anness I, għandha tiġi trattata bħala residenti f'ġurisdizzjoni fejn tinsab is-sede ta' ġestjoni effettiva tagħha. Għal dawn il-finijiet, persuna ġuridika jew arrangament legali huma meqjusa bħala li huma 'simili' għal shubija u shubija b'responsabbiltà limitata fejn din ma tiġix trattata bħala unità taxxabli f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli skont il-liġijiet dwar it-taxxa ta' dik il-Ġurisdizzjoni Rapportabbli. Madankollu, sabiex jiġi evitat rapportar doppju (minhabba l-ambitu wiesgħa tat-terminu 'Persuni Kontrollanti' fil-każ ta' trusts), trust li huwa NFE Passiva ma jstax jitqies bħala li hu arrangament legali simili.

6. Indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità

Wiehed mir-rekwiżiti deskritti fis-subparagrafu E(6)(c) tat-Taqsima VIII tal-Anness I huwa li, fir-rigward ta' Entità, id-dokumentazzjoni uffiċjali tinkludi jew l-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità fl-Istat Membru, fl-Iżvizzera jew f'ġurisdizzjoni oħra li fiha hija tiddikjara li hija residenti jew l-Istat Membru, l-Iżvizzera jew ġurisdizzjoni oħra li fiha l-Entità kienet inkorporata jew organizzata. L-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità ġeneralment huwa l-post fejn tinsab is-sede ta' ġestjoni effettiva tagħha. L-indirizz ta' Istituzzjoni Finanzjarja li magħha l-Entità żżomm kont, kaxxa postali, jew indirizz użati biss għal finijiet postali mhuwiex l-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità sakemm dan l-indirizz ma jkunx l-uniku indirizz użat mill-Entità u jidher bħala l-indirizz registrat tal-Entità fid-dokumenti organizzattivi tal-Entità. Barra minn hekk, indirizz li jiġi pprovdut soġġett għall-istruzzjonijiet sabiex tinzamm il-posta kollha għal dak l-indirizz mhuwiex l-indirizz tal-uffiċċju prinċipali tal-Entità.

ANNEX III

Lista tal-Awtoritajiet Kompetenti tal-partijiet kontraenti

Ghall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-Awtoritajiet Kompetenti huma:

- (a) fl-Iżvizzera, Le chef du Département fédéral des finances ou son représentant autorisé/Der Vorsteher oder die Vorsteherin des Eidgenössischen Finanzdepartements oder die zu seiner oder ihrer Vertretung bevollmächtigte Person/Il capo del Dipartimento federale delle finanze o la persona autorizzata a rappresentarlo,
- (b) fir-Renju tal-Belġju: De Minister van Financiën/Le Ministre des Finances jew rappreżentant awtorizzat,
- (c) fir-Repubblika tal-Bulgarija: Изпълнителният директор на Националната агенция за приходите jew rappreżentant awtorizzat,
- (d) fir-Repubblika Ċeka: Ministr financí jew rappreżentant awtorizzat,
- (e) fir-Renju tad-Danimarka: Skatteministeren jew rappreżentant awtorizzat,
- (f) fir-Repubblika Federali tal-Ġermanja: Der Bundesminister der Finanzen jew rappreżentant awtorizzat,
- (g) fir-Repubblika tal-Estonja: Rahandusminister jew rappreżentant awtorizzat,
- (h) fir-Repubblika Ellenika: Ο Υπουργός Οικονομίας και Οικονομικών jew rappreżentant awtorizzat,
- (i) fir-Renju ta' Spanja: El Ministro de Economía y Hacienda jew rappreżentant awtorizzat,
- (j) fir-Repubblika Franciża: Le Ministre chargé du budget jew rappreżentant awtorizzat,
- (k) fir-Repubblika tal-Kroazja: Ministar financija jew rappreżentant awtorizzat
- (l) fl-Irlanda: The Revenue Commissioners jew ir-rappreżentant awtorizzat tagħhom,
- (m) fir-Repubblika Taljana: Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali jew rappreżentant awtorizzat,
- (n) fir-Repubblika ta' Ċipru: Υπουργός Οικονομικών jew rappreżentant awtorizzat,
- (o) fir-Repubblika tal-Latvja: Finanšu ministrs jew rappreżentant awtorizzat,
- (p) fir-Repubblika tal-Litwanja: Finansu ministras jew rappreżentant awtorizzat,
- (q) fil-Gran Dukat tal-Lussemburgu: Le Ministre des Finances jew rappreżentant awtorizzat,
- (r) fl-Ungerija: A pénzügyminiszter jew rappreżentant awtorizzat,
- (s) fir-Repubblika ta' Malta: Il-Ministru responsabbli għall-Finanzi jew rappreżentant awtorizzat,
- (t) fir-Renju tan-Netherlands: De Minister van financiën jew rappreżentant awtorizzat,
- (u) fir-Repubblika tal-Awstrija: Der Bundesminister für Finanzen jew rappreżentant awtorizzat,
- (v) fir-Repubblika tal-Polonja: Minister Finansów jew rappreżentant awtorizzat,
- (w) fir-Repubblika Portugiża: O Ministro das Finanças jew rappreżentant awtorizzat,
- (x) fir-Rumanija: Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală jew rappreżentant awtorizzat,
- (y) fir-Repubblika tas-Slovenja: Minister za finance jew rappreżentant awtorizzat,

- (z) fir-Repubblika Slovakkja: Minister financií jew rappreżentant awtorizzat,
- (aa) fir-Repubblika tal-Finlandja: Valtiovarainministeriö/Finansministeriet jew rappreżentant awtorizzat,
- (ab) fir-Renju tal-Iżvezja: Chefen för Finansdepartementet jew rappreżentant awtorizzat,
- (ac) fir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u fit-territorji Ewropej li għar-relazzjonijiet esterni tagħhom huwa responsabbli r-Renju Unit: the Commissioners of Inland Revenue jew ir-rappreżentant awtorizzat tagħhom u l-awtorità kompetenti f'Gibilterra, li r-Renju Unit jahtar skont l-Arranġamenti Miftiehma relatati mal-awtoritajiet ta' Gibilterra fil-kuntest ta' strumenti tal-UE u tal-KE u trattati relatati nnotifikati lill-Istati Membri u lill-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea tad-19 ta' April 2000, li kopja tagħhom għandha tiġi notifikata lill-Iżvizzera mis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, u li għandhom japplikaw għal dan il-Ftehim.”.

Artikolu 2

Dhul fis-seħh u applikazzjoni

1. Dan il-Protokoll Emendatorju jehtieg li jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri proprji. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija ta' dawn il-proċeduri. Il-Protokoll Emendatorju għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum ta' Jannar wara l-aħħar notifika.
2. Fir-rigward tal-iskambju ta' informazzjoni fuq talba, l-iskambju ta' informazzjoni pprovdut f'dan il-Protokoll Emendatorju għandu japplika għat-talbiet li jsiru fid-data tad-dhul fis-seħh tiegħu jew wara fil-każ ta' informazzjoni relatata mas-sinjori fiskali li jibdeu fl-ewwel jum ta' Jannar tas-sena tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll Emendatorju jew wara. L-Artikolu 10 tal-Ftehim fil-forma preċedenti tiegħu qabel gie emendat permezz ta' dan il-Protokoll Emendatorju għandu jibqa' japplika sakemm ma japplikax l-Artikolu 5 tal-Ftehim kif emendat permezz ta' dan il-Protokoll Emendatorju.
3. It-talbiet ta' individwi skont l-Artikolu 9 tal-Ftehim fil-forma preċedenti tiegħu qabel gie emendat permezz ta' dan il-Protokoll Emendatorju għandhom jibqgħu mhux affettwati wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll Emendatorju.
4. L-Iżvizzera għandha tistabbilixxi kont finali sal-aħħar tal-perjodu ta' applikabbiltà tal-Ftehim fil-forma preċedenti tiegħu qabel gie emendat permezz ta' dan il-Protokoll Emendatorju, għandha tagħmel hlas finali lill-Istati Membri u għandha tirrapporta l-informazzjoni li hija rċeviet minghand l-aġenti ta' pagament stabbiliti fl-Iżvizzera, skont l-Artikolu 2 tal-Ftehim fil-forma preċedenti tiegħu qabel gie emendat permezz ta' dan il-Protokoll Emendatorju fir-rigward tal-aħħar sena ta' applikabbiltà tal-Ftehim fil-forma preċedenti għall-emenda tiegħu permezz ta' dan il-Protokoll Emendatorju, jew fir-rigward ta' kwalunkwe sena preċedenti, jekk applikabbli.

Artikolu 3

Il-Ftehim huwa ssupplimentat minn Protokoll b'dan il-kontenut:

“Protokoll għall-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-iskambju awtomatiku ta' informazzjoni dwar il-kontijiet finanzjarji sabiex tittejjeb il-konformità fiskali internazzjonali.

Fl-okkażjoni tal-iffirmar ta' dan il-Protokoll Emendatorju bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera, is-sottoskritti debitament awtorizzati qablu dwar id-dispożizzjonijiet li ġejjin li għandhom jiffurmaw parti integrali tal-Ftehim kif emendat permezz ta' dan il-Protokoll Emendatorju:

1. Huwa mifhum li skambju ta' informazzjoni skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim jintalab biss ladarba l-Istat rikjedenti (li jkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) ikun eżawrixxa s-sorsi kollha regolari ta' informazzjoni disponibbli skont il-proċedura ta' tassazzjoni interna.

2. Huwa mifhum li l-Awtorità Kompetenti tal-Istat rikjedenti (li jkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) għandu jipprovdi l-informazzjoni li ġejja lill-Awtorità Kompetenti tal-Istat li ssirlu t-talba (li jkun, rispettivament, l-Iżvizzera jew Stat Membru) meta jagħmel talba għall-informazzjoni skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim:
 - (i) l-identità tal-persuna li tkun qed tiġi eżaminata jew investigata;
 - (ii) il-perjodu ta' żmien li għalih hija mitluba l-informazzjoni;
 - (iii) dikjarazzjoni tal-informazzjoni mfittxija inkluża n-natura tagħha u l-forma li fiha l-Istat rikjedenti jixtieq li jirċievi l-informazzjoni minghand l-Istat li ssirlu t-talba;
 - (iv) il-fini tat-taxxa li għalih tkun qed tintalab l-informazzjoni;
 - (v) safejn ikun magħruf, l-isem u l-indirizz ta' kwalunkwe persuna maħsuba li għandha l-informazzjoni mitluba.
3. Huwa mifhum li r-referenza għall-istandard ta' 'rilevanza prevedibbli' hija maħsuba biex tipprovdi għall-iskambju ta' informazzjoni skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim safejn huwa l-aktar possibbli u, fl-istess waqt, biex tiċċara li l-Istati Membri u l-Iżvizzera mhumiex liberi li jagħmlu talbiet ġeneriċi għal informazzjoni jew li jitolbu informazzjoni li x'aktarx ma tkunx rilevanti għall-kwistjonijiet ta' taxxa ta' kontribwent partikolari. Ghalkemm il-paragrafu 2 fil-rekwiżiti proċedurali importanti li huma maħsuba biex jiġi żgurat li ma jsirux talbiet ġeneriċi għal informazzjoni, madankollu l-klawsoli (i) sa (v) tal-paragrafu 2 m'għandhomx jiġu interpretati bħala li jfixxlu l-iskambju effettiv ta' informazzjoni. L-istandard ta' 'rilevanza prevedibbli' jista' jiġi ssodisfat kemm f'każijiet li jirrigwardaw kontribwent wiehed (kemm jekk identifikat b'ismu jew b'xi mod ieħor) jew diversi kontribwenti (kemm jekk identifikati b'isimhom jew b'xi mod ieħor).
4. Huwa mifhum li dan il-Ftehim ma jinkludix l-iskambju ta' informazzjoni fuq bażi spontanja.
5. Huwa mifhum li f'każ ta' skambju ta' informazzjoni skont l-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim, ir-regoli dwar il-proċeduri amministrattivi rigward id-drittijiet tal-kontribwenti pprovduti fl-Istat li ssirlu t-talba (li jkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) jibqgħu japplikaw. Huwa mifhum ukoll li dawn id-dispożizzjonijiet għandhom l-ghan li jggarantixxu proċedura ġusta għall-kontribwent u mhux biex jipprevjenu jew itawlu b'mod muux dovut il-proċess tal-iskambju ta' informazzjoni.”.

Artikolu 4

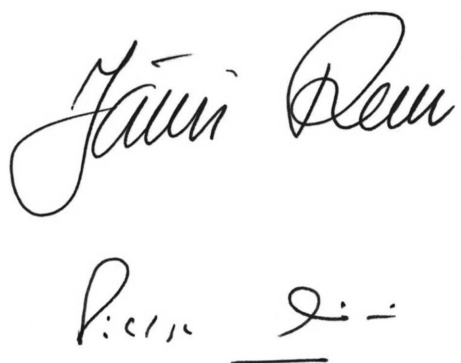
Ilsna

Dan il-Protokoll Emendatorju huwa mfassal f'zewġ kopji bl-ilsien Bulgaru, Kroat, Ċek, Daniż, Olandiż, Inġliż, Estonjan, Finlandiż, Franċiż, Germaniż, Grieg, Ungeriż, Taljan, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Portugiż, Rumun, Slovakk, Sloven, Spanjol u Żvediż, u kull waħda minn dawn il-verżjonijiet lingwistiċi għandha titqies bħala awtentika b'mod ugwali.


B'XIEHDA TA' DAN, il-Plenipotenzjarji sottoskritti ffirmaw dan il-Protokoll.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми май две хиляди и петнадесета година.
 Hecho en Bruselas, el veintisiete de mayo de dos mil quince.
 V Bruselu dne dvacátého sedmého května dva tisíce patnáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende maj to tusind og femten.
 Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Mai zweitausendfünfzehn.
 Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta maikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.
 Done at Brussels on the twenty-seventh day of May in the year two thousand and fifteen.
 Fait à Bruxelles, le vingt-sept mai deux mille quinze.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog svibnja dvije tisuće petnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì ventisette maggio duemilaquindici.
 Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada divdesmit septītajā maijā.
 Priimta du tūkstančiai penkioliktų metų gegužės dvidešimt septintą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenötödik év május havának huszonhetedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hmistax.
 Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste mei tweeduizend vijftien.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego maja roku dwa tysiące piętnastego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e sete de maio de dois mil e quinze.
 Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte mai două mii cincisprezece.
 V Bruseli dvadsiateho siedmeho mája dvetisícpätnásť.
 V Bruslju, dne sedemindvajsetega maja leta dva tisoč petnajst.
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.
 Som skedde i Bryssel den tjugosjunde maj tjugohundrafemton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



Za Konfederacija Švejcarija
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Za Švicarsku Konfederaciju
Per la Confederazione svizzera
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederācijas vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederația Elvețiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet



DIKJARAZZJONIJIET TAL-PARTIJIET KONTRAENTI:

DIKJARAZZJONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR ID-DHUL FIS-SEHH TAL-PROTOKOLL EMENDATORJU

Il-Partijiet Kontraenti jiddikjaraw li huma jistennew li r-rekwiżiti kostituzzjonali tal-Iżvizzera u r-rekwiżiti tal-ligijiet tal-Unjoni Ewropea rigward id-dhul fi ftehimiet internazzjonali jiġu ssodisfati fil-hin sabiex il-Protokoll Emendatorju jkun jista' jidhol fis-sehh fl-ewwel jum ta' Jannar 2017. Huma sejrjn jiehdu l-miżuri kollha fis-setgħa tagħhom sabiex jilhqqu dak l-għan.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR IL-FTEHIM U L-ANNESSI

Il-Partijiet Kontraenti jaqblu, rigward l-implimentazzjoni tal-Ftehim u tal-Annessi, li l-Kummentarji tal-Mudell ta' Ftehim bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tal-OECD u l-Istandard Komuni ta' Rapportar għandhom ikunu sors ta' spjegazzjoni jew ta' interpretazzjoni sabiex tiġi żgurata applikazzjoni konsistenti.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR L-ARTIKOLU 5 TAL-FTEHIM

Il-Partijiet Kontraenti jaqblu, rigward l-implimentazzjoni tal-Artikolu 5 dwar l-Iskambju ta' Informazzjoni fuq Talba, li l-kummentarju dwar l-Artikolu 26 tal-Mudell ta' Konvenzjoni tat-Taxxa tal-OECD dwar id-Dhul u dwar il-Kapital għandu jkun sors ta' interpretazzjoni.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA TAL-PARTIJIET KONTRAENTI DWAR IT-TAQSIMA III(A) TAL-ANNESS I TAL-FTEHIM

Il-Partijiet Kontraenti jaqblu li se jeżaminaw ir-rilevanza Prattika tat-Taqsimha III (A) tal-Anness I li tistipula li Kuntratti tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus Preeżistenti u Kuntratti ta' Vitalizju li ma jehtieġux revizjoni, identifikazzjoni jew rapportar, sakemm l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti effettivament ma tithallix, bil-ligi, tbiegħ tali Kuntratti lil residenti ta' Ġurisdizzjoni Rapportabbli.

Il-Partijiet Kontraenti għandhom interpretazzjoni komuni li skont it-Taqsimha III (A) tal-Anness I l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti effettivament ma tithallix, bil-ligi, tbiegħ Kuntratti tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus u Kuntratti ta' Vitalizju lil residenti ta' Ġurisdizzjoni Rapportabbli biss meta l-ligi tal-Unjoni Ewropea u dik nazzjonali tal-Istati Membri jew il-ligi Żvizzera applikabbli għal Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti residenti f'Ġurisdizzjoni Partecipanti (li tkun Stat Membru jew l-Iżvizzera) mhux biss effettivament tipprevjeni bil-ligi lil dik l-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti milli tbiegħ Kuntratti tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus u Kuntratti ta' Vitalizju f'Ġurisdizzjoni Rapportabbli (li tkun, rispettivament, l-Iżvizzera jew Stat Membru), iżda dawk il-ligijiet jipprevjenu wkoll b'mod effettiv lill-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti bil-ligi milli tbiegħ Kuntratti tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus u Kuntratti ta' Vitalizju lil residenti ta' dik il-Ġurisdizzjoni Rapportabbli fi kwalunkwe ċirkostanza ohra.

F'dan il-kuntest, kull Stat Membru għandu jinforma lill-Kummissjoni Ewropea, li min-naħa tagħha għandha tinnnotifika lill-Iżvizzera, f'każ li Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti fl-Iżvizzera ma jithallewx, bil-ligi, ibiegħu tali Kuntratti, irrISPETTIVAMENT minn fejn jiġu ffinalizzati, lir-residenti tagħha abbażi ta' ligijiet tal-Unjoni Ewropea u nazzjonali applikabbli f'dak l-Istat Membru. Għaldaqstant, l-Iżvizzera għandha tinnnotifika lill-Kummissjoni Ewropea, li min-naħa tagħha għandha tinnnotifika lill-Istati Membri, f'każ li Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti ta' Stat Membru wiehed jew aktar ma jithallewx, bil-ligi, ibiegħu tali Kuntratti, irrISPETTIVAMENT minn fejn jiġu ffinalizzati, lir-residenti Żvizzeri abbażi

tal-liġi Żvizzera. Dawn in-notifiki għandhom isiru qabel id-dhul fis-seħh tal-Protokoll Emendatorju rigward is-sitwazzjoni legali prevista mad-dhul fis-seħh. Fin-nuqqas ta' tali notifika jiġi kkunsidrat li l-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti mhumiex effettivament impediti mil-liġijiet tal-Ġurisdizzjoni Rapportabbi f'ċirkostanza waħda jew aktar milli jbiegħu Kuntratti tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus u Kuntratti ta' Vitalizju lir-residenti ta' dik il-Ġurisdizzjoni Rapportabbi. Diment li l-liġi tal-ġurisdizzjoni tal-Istituzzjoni Finanzjarja Rapportanti ma tipprevjenix ukoll b'mod effettiv lill-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti milli jbiegħu Kuntratti tal-Assigurazzjoni b'Valur fi Flus u Kuntratti ta' Vitalizju lir-residenti tal-Ġurisdizzjoni Rapportabbi, it-Taqsima III (A) tal-Anness I m'għandhiex tapplika għall-Istituzzjonijiet Finanzjarji Rapportanti u għall-Kuntratti rilevanti.

DIKJARAZZJONI TAL-IŻVIZZERA DWAR L-ARTIKOLU 5 TAL-FTEHIM

Id-delegazzjoni Żvizzera infurmat lill-Kummissjoni Ewropea li l-Iżvizzera mhijiex se tiskambja informazzjoni b'rabta ma' talba bbażata fuq data miksuba b'mod illegali. Il-Kummissjoni Ewropea hadet nota tal-pożizzjoni tal-Iżvizzera.
